

WESTFÄLISCHE
WILHELMUS-UNIVERSITÄT
MÜNSTER

2010

Beiträge zur regionalen Prosperität

Contributing to Regional Prosperity



wissen · leben
WWU Münster

**DAFO**
Deutsche Forschungsinstitute

AFO 2010

Beiträge zur regionalen Prosperität
Contributing to Regional Prosperity



Liebe Leserin, lieber Leser,

zufällig stellten wir fest, dass die Arbeitsstelle Forschungstransfer (AFO) der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster (WWU) seit 25 Jahren existiert. Eigentlich eine lange Zeit für eine Transfereinrichtung, deren baldiges Ende man schon kurz nach ihrer Gründung 1985 kommen sah.

25 Jahre später ist Forschungstransfer sowohl intern als auch extern eine selbstverständlich gewordene Dienstleistung. Unser Ziel: Diese Dienstleistung mit neuen Ideen und autonomen Konzepten lebendig, bunt und damit attraktiv zu halten. Wir unterstützen Erfinder und Gründer, Wissenschaftler und Anwender der Forschungsergebnisse in der Praxis. Wir stellen uns auch den stetig wachsenden Ansprüchen aus Politik und Gesellschaft und sind stolz auf unsere Drittmittequote, die es uns hier und da ermöglicht, ganz neue Wege zu beschreiten.

Wir freuen uns, wenn Sie uns auch in der kommenden Zeit auf vertrautem Terrain – aber auch auf den neuen Wegen begleiten.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter:
www.uni-muenster.de/AFO/

Ihr
Dr. rer. nat. Wilhelm Bauhus
Leiter

Dear Reader,

Just by chance we noticed that the Research Transfer Office (AFO) at Münster University (WWU) has been in existence for 25 years. This is actually quite a long time for a transfer office whose rapid demise was already being predicted soon after it was set up in 1985.

25 years later research transfer has become a service seen as a matter of course both internally and externally. Our aim is to keep this service lively, varied and, as a result, attractive through new ideas and our own concepts. We support inventors and people setting up companies, scientists and people who put research results into practice. We also face up to the continually growing demands placed on us by politicians and society and are proud of our level of third-party funding, which here and there allows us to travel down entirely new paths.

We would be delighted if you were to accompany us in the year ahead not only on familiar territory, but also down new paths.

Do visit us on the internet at
www.uni-muenster.de/AFO/en/index.html

Yours,
Dr. rer. nat. Wilhelm Bauhus
Director

„Die
Schwierigkeit
ist nicht neue Ideen
zu finden, sondern den alten
zu entkommen.“

“The
difficulty lies
not in the new ideas,
but in escaping from
the old ones.”

John Maynard Keynes



20



24



10



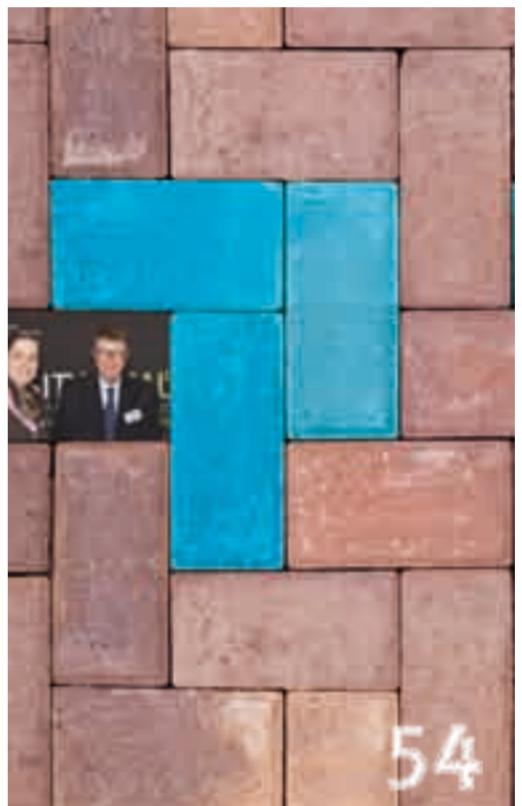
40



50



60



54



36

Inhaltsverzeichnis | Index

AFO für Unternehmen, Kommunen und Studierende	8
Ideen-Mining	10
Transferorientierte Lehre	12
UN-Planspiel unter der Schirmherrschaft von Dr. Thomas de Maizière	14

Patente aus der Wissenschaft	16
PATENTreiberei® – Erfindungen, Patente und was man sonst noch alles erwartet	18
PatentScout	19
Tag der Erfinder	20

Existenzgründung	22
Potenziale wecken	24
Architektur-Seminar für ein Gründerzentrum	26
Unter einem Dach – Coworking-Space im produktivhaus	28
Melezo – Digitale schwarze Bretter	30
Vitrimo – Gründung in 3D	32

Wissenschaftskommunikation	34
Wege in das Münsterland	36
Die Expedition Münsterland	38
Das neue Seminar Wissenschaftskommunikation „Arm in einer reichen Stadt“ – Ausgewählter Ort 2010 im „Land der Ideen“ Geistreich! – Zu Gast in der ehemaligen Bonifatiuskirche	40
	42

AFO for companies, municipalities and students	8
<i>Ideas Mining</i>	10
<i>Transfer-oriented teaching</i>	12
<i>UN simulation game under the patronage of Dr. Thomas de Maizière</i>	14

Patents from the academic world	16
<i>The PATENTreiberei® Project - inventions, patents and whatever else can be expected</i>	18
<i>PatentScout</i>	19
<i>Inventors Day</i>	20

Business start-ups	22
<i>Mobilising potential</i>	24
<i>Architecture Seminar on establishing a start-up centre</i>	26
<i>Under one roof – Co-working space in the produktivhaus</i>	28
<i>melezo – Digitale notice-boards</i>	30
<i>Vitrimo – business start-up in 3D</i>	32

Communicating science	34
<i>Routes into the Münsterland</i>	36
<i>The Münsterland Expedition</i>	38
<i>New seminar on communicating science</i>	39
<i>Poverty in a rich city – selected site for 2010 in the “Land of Ideas”</i>	40
<i>The Geistreich project – guests in the former church of St. Boniface</i>	42

Internationale Transferprozesse	44
International hervorragend aufgestellt	46
Der Markt für junge Unternehmer und Existenzgründer	48
WWU intensiviert langjährige Kontakte nach Brasilien	
MasterClass „Inspired by Minds and Nature“ in Florianópolis	50

Nationale und Internationale Präsentationen	52
„Ab in die Welt“ – IHK Außenwirtschaftstag	54
Biotechnica 2010	56

WWU-Transferpreis	58
Transferpreisverleihung 2009/2010 am 31. Mai 2010 in der Automanufaktur Wiesmann in Dülmen	60
Ausschreibung 2011/2012	62
Bewerbungsformular Transferpreis	63
Der Wirtschaftsbeirat der AFO	64

AFO Intern	66
Mitarbeiter 2010	68
Brücken bauen:	
Stipendienprogramme fördern den Austausch	70
Nachwuchskräfte aus Brasilien – Traineeship in der AFO	72
Finanzmittel, Partner und Förderer	74
Impressum	76

International transfer processes	44
<i>Superbly positioned internationally</i>	46
<i>The market for young entrepreneurs and business start-ups</i>	48
<i>WWU intensifies long-standing contacts with Brazil</i>	
<i>MasterClass in Florianópolis: “Inspired by Minds and Nature”</i>	50

Transfer marketing	52
“Out into the world” – Chamber of Commerce’s Foreign Trade Forum	54
At the Biotechnica fair	56

WWU Transfer Prize 2011/2012	58
<i>Transfer Prize 2009/2010 awarded at the Wiesmann automobile manufactory in Dülmen on 31 May 2010</i>	60
<i>AFO’s Economic Advisory Board</i>	62
<i>Invitation for applications for the Transfer Prize 2011/2012</i>	64

Inside AFO	66
<i>Members 2010</i>	68
<i>Building bridges: Scholarship programmes promote exchange</i>	70
<i>Junior academics from Brazil – traineeships at AFO</i>	72
<i>Funding, partner and sponsors</i>	74
<i>Published by</i>	76



AFO für Unternehmen, Kommunen und Studierende

Die AFO als Dienstleister vermittelt Forschungskontakte in fast alle Wissenschaftsbereiche der WWU. Diese Praxiskontakte sind wichtig für Unternehmenskooperationen; dabei spielt die Größe des Unternehmens keine Rolle: Immer mehr ganz kleine Unternehmen, aber auch Mittelständler wenden sich an die WWU, um auf unterschiedlichsten Gebieten, auch jenseits des Technologietransfers, Kooperationsprojekte zu be-

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/aktivitaeten.html

AFO for companies, municipalities and students

As a service-provider AFO sets up research contacts with almost all academic fields at WWU. These contacts with the practical world are important for cooperation with companies. The size of the company concerned is not important – an increasing number of small companies, as well as medium-sized ones, now contact WWU to discuss and agree cooperation projects in a wide variety of areas, also beyond technology transfer.

*More information can be found at
www.uni-muenster.de/AFO/aktivitaeten.html
(in German only)*

sprechen und zu vereinbaren. Studierende frühzeitig an diesen Austauschprozessen partizipieren zu lassen, ist Hintergrund der Verankerung von Transferthemen in der Lehre. Darüber hinaus bietet die Transferbibliothek allen Interessierten einschlägige Fachliteratur und Recherchemöglichkeiten. (litw3.uni-muenster.de/transferbibliothek/index.php)



Ideen-Mining Ideas Mining

Kreativtechniken Workshop
Ideen Generator
Lösungseffizienz

Die Nachfrage von Unternehmen, Kommunen, Verbänden und zunehmend auch von Stiftungen nach neuen und guten Ideen, die durch ein interdisziplinäres Ideen-Mining erzeugt werden können, ist weiterhin erfreulich hoch.

Das 100. Ideen-Mining konnte in Abstimmung mit dem „Anstifter“, der Stiftung Westfalen-Initiative, für einen guten Zweck ausgelobt werden. Nach einer Jurysentscheidung erhielt die Hospizbewegung Dormagen den Zuschlag. Unsere Skepsis, ein angstbesetztes und in Teilen tabuisiertes Thema mit Studierenden anzugehen, erwies sich als unbegründet. Viele neue interessante und umsetzbare Ideen konnten generiert werden – ein erfolgreicher Tag für alle Beteiligten.

Unter www.uni-muenster.de/AFO/ideen_mining.html finden Sie Eindrücke und Informationen über den von uns entwickelten Ideen-Generator.

Was ist Ideen-Mining?

Ideen-Mining ist ein Format der kreativen Lösungsfindung. In Workshops werden unter Nutzung von Kreativtechniken zu einer gegebenen Fragestellung oder einem gegebenen Problem effiziente Lösungsansätze entwickelt und ausgearbeitet. In einem interdisziplinären Workshop werden hierzu Student/innen und Wissenschaftler/innen unterschiedlicher Fachbereiche unter Leitung von erfahrenen Moderator/innen zusammengebracht. Die gute Praxistauglichkeit und hohe Lösungseffizienz des Pilotprojekts der AFO und der Stiftung Westfalen-Initiative konnte in über 100 Workshops erfolgreich unter Beweis gestellt werden.

Companies, municipalities and, increasingly, foundations do still have a gratifyingly high demand for good, new ideas that can be generated by interdisciplinary Ideas Mining.

By agreement with the instigator, the Westphalia Initiative-Foundation, the 100th Ideas Mining session was offered as a prize for charity. The jury decided to award it to the Dormagen Hospice Movement. The scepticism we felt about students tackling a subject that not only gives rise to so much anxiety, but is also to some extent a taboo, proved to be unfounded. A large number of new and interesting ideas capable of being put into practice were generated. A successful day for everyone involved.

Impressions and information on the idea generator developed by us can be found at www.uni-muenster.de/AFO/en/ideen_mining.html

What is Ideas Mining?

Ideas Mining is a form of creative problem-solving. In workshops efficient solutions to a given question or problem are developed and elaborated by using creativity techniques. In an interdisciplinary workshop students and academics from a variety of departments are brought together with an experienced facilitator. The high degree of practicability and efficiency in finding solutions – as demonstrated in the pilot project run by AFO and the Westphalia Initiative-Foundation – was successfully presented in over 100 workshops.

Unter dem Dach der WWU.Transferschule entwickeln wir neue Lehrformate für die Austauschprozesse zwischen Wissenschaft und Praxis. Damit – so unsere Philosophie und Strategie – erhöhen wir stetig den Kreis derer, die sich in den vielfältigen Prozessen des Transfergeschehens gut auskennen und verankern diese Inhalte in der akademischen Lehre. Von den Lehrveranstaltungen in den Bereichen Forschungstransfer, Kreativität, Patente und Soft-Skills sind Studierende und Wissenschaftler aller Fachbereiche sowie Externe angesprochen. Einen Teil der transferbezogenen Lehre haben die Studierenden auch aus ihren Studienbeiträgen beigesteuert. Themen des Forschungstransfers sind leider zu sperrig und komplex, als dass sie breit von der Studierendenschaft wahrgenommen werden. Wer kann sich als Erstsemesterstudent schon vorstellen, bereits während des Studiums, bei seiner wissenschaftlichen Arbeit oder kurz danach eine Erfindung zu machen oder gar ein eigenes Unternehmen zu gründen?

Genau hier setzt die WWU.Transferschule an: sie sensibilisiert und vermittelt entsprechendes Rüstzeug für all diejenigen, die diese Überlegungen haben.

Weitere Informationen unter

www.uni-muenster.de/AFO/transferschule.html

In the context of the WWU Transfer School we develop new teaching formats for exchange processes between science and practice. This means – and this is our philosophy and strategy – that we are constantly increasing the number of people who are well acquainted with the wide range of transfer processes, as well as anchoring this content in academic teaching. The teaching offered in the fields of research transfer, creativity, patents and soft skills appeals to students and scientists from all university departments, as well as to outsiders. Students have also contributed some of the transfer-related teaching from their studies. The subjects involved in research transfer are unfortunately too unwieldy and complex to gain widespread attention among all students. After all, which first-semester students can already imagine inventing something during their studies, while completing a scientific dissertation or shortly afterwards – or even starting up a company? It is precisely here that the Transfer School kicks in. It raises awareness and provides suitable tools and skills for anyone thinking about these things.

More information at

www.uni-muenster.de/AFO/en/transferschule.html



Transferorientierte Lehre



In 2010 gelang uns auch die Entwicklung eines Konzeptes für ein Leadership Training, speziell für Nachwuchsführungskräfte aus Wirtschaft und Wissenschaft: das Deutsch-Brasilianische Transfer Leadership Programm (DBLTP). Das Programm begann erstmals im Februar 2011 im Rahmen des deutsch-brasilianischen Kooperationsjahres zusammen mit der Außenhandelskammer São Paulo und dem deutschen Innovations- und Wissenschaftshaus in São Paulo.

Weitere Informationen unter

www.uni-muenster.de/AFO/LeadershipProgramm.html

In 2010 we succeeded in developing a concept for leadership training – the German-Brazilian Transfer Leadership Programme – especially for junior managers in the business and academic fields. The programme started up in February 2011 as part of the German-Brazilian Year of Cooperation and in conjunction with the São Paulo Chamber of Foreign Trade and the German Science and Innovation Centre in São Paulo.

More information at

www.uni-muenster.de/AFO/LeadershipProgramm.html

(in German only)

UN-Planspiel unter der Schirmherrschaft von Dr. Thomas de Maizière



Dr. Thomas de Maizière

versuchen abschließend gemeinsame Lösungsansätze zu globalen Problemstellungen zu finden.

MUIMUN steht für die Studierendeninitiative „Münster University International Model United Nations“, die zu den größten und erfolgreichsten UN-Planspielen in Deutschland gehört und zunehmend einen internationalen Bekanntheitsgrad erreicht. In zahlreichen Sitzungen nehmen die Teilnehmer die Rolle von diplomatischen Abgeordneten der Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen ein, diskutieren aus dieser Perspektive heraus über aktuelle weltpolitische Themen und

Bereits zum vierten Mal fand dieses studentische Großereignis vom 05. bis 09. April 2010 in Münster statt und brachte unter dem Motto „Global Crises as Global Chances? Redefining Perspectives on Trade, Governance and Social Responsibility“ 180 Studierende aus 35 Nationen zusammen. Durch das projekteigene Stipendienprogramm, das ausschließlich aus Sponsorengeldern finanziert wird, bekamen sechs Studierende aus Costa Rica, Bangladesch, Pakistan, Südafrika und Indien die Möglichkeit, an der Konferenz teilzunehmen und ihre Ideen mit nach Hause zu tragen. Neu war das Konzept, sechs Münsteraner Schüler als „MUIMUN's next generation“ die Möglichkeit einer Teilnahme am diesjährigen UN-Planspiel einzuräumen.

MUIMUN stands for “Münster University International Model United Nations”, a students’ initiative which is one of the largest and most successful UN simulation games in Germany and is increasingly becoming well-known abroad. In numerous sessions the participants adopt the roles of diplomatic delegates from the countries which are members of the United Nations. From this perspective, they discuss current global political issues and then try to find common approaches to solving global problems.

This large-scale student event took place for the fourth time in Münster from 5 – 9 April 2010. Under the motto “Global Crises as Global Chances? Redefining Perspectives on Trade, Governance and Social Responsibility” the event brought together 180 students from 35 countries.

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/muimun.html



As a result of the project's own grants programme – financed solely from money donated by sponsors – six students from Costa Rica, Bangladesh, Pakistan, South Africa and India had the possibility to take part in the conference and take ideas home with them. One new concept was to give six students from Münster schools an opportunity to participate in this year's UN simulation game as “MUIMUN's next generation”.

As in years before, the organizers were also able in 2010 to secure well-known support from the world of politics: the current German Minister of the Interior, Dr. Thomas de Maizière, was enlisted as patron of the event.

More information at
www.uni-muenster.de/AFO/en/muimun.html



Patente aus der Wissenschaft

Erfindungen und Patente

Durch die PATENTReiferei® und die Patent-Scouts baut die AFO Kompetenz zur Kommunikation und Handhabung eines sperrigen Transferthemas auf. Das Zählen von Erfindungsmeldungen und Patenten entwickelt sich zu einem Leistungsvergleichs-Merkmal in Rankings und Evaluationen über die Forschungskompetenz. In diesem Kontext hat die AFO darauf hingewirkt, auch

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/patente.html

qualitative Aspekte beim Erfinden und Patentieren zu berücksichtigen. Veranstaltungen zu Patent- und Beteiligungsmanagement in Kooperation mit dem POWeR-Netzwerk sowie Workshops zu Risiko-Assessment und Innovationsmanagement unterstützen diesen Prozess der internen wie externen Vernetzung.

Patents from the academic world

Inventions and patents

Through the PATENTReiferei® and its patent scouts AFO is building up its competence in the management and communication of unwieldy transfer topics. Counting both the inventions reported and the patents is developing into a criterion for benchmarking in rankings and evaluations of research competence. In this context AFO

More information can be found at
www.uni-muenster.de/AFO/en/patente.html

has worked towards including quality aspects in inventions and patents. This process of internal and external networking is supported not only by events on patents and managing university participation in spin-offs, in cooperation with the POWeR network, but also by workshops on risk assessment and innovation management.

PATENTReiferei® – The PATENTReiferei® Project – Inventions, patents and whatever else can be expected

Erfindungen, Patente und was man sonst noch alles erwartet

„... denn Neues zögert dort zu erscheinen, wo es erwartet wird.“
Wir teilen nach allen bisherigen Erfahrungen dieses Credo des Musikwissenschaftlers Wolfgang Rihm, denn der Zufall oder auch „Seredipity-Prinzip“ haben in Wissenschaft und Forschung schon immer eine Rolle gespielt. Über das Konzept der PATENTReiferei® versuchen wir dieser Beobachtung Rechnung zu tragen.

Der Ansatz der PATENTReiferei® ähnelt dem einer Bananenreiferei:
Noch unreife Erfindungen oder Prototypen sollen soweit reifen, dass sie attraktiver für künftige kommerzielle Anwender werden.

Welche Möglichkeiten stecken in unseren Laboren und Werkstätten, um Erfindungen technisch reifer werden zu lassen? Wie erhöhen wir die Sichtbarkeit unserer Erfindungen und Patente insbesondere bei der regionalen Wirtschaft? Welche Anwendungs- und Vermarktungsstrategien können wir mit Hilfe des Patent-Minings entwickeln und wie machen wir es in der WWU deutlich, dass Patente nicht „beißen“?
All diesen Fragen nimmt sich die PATENTReiferei® auch künftig an, obwohl die finanzielle Förderung als SIGNO-Modellprojekt ausgelaufen ist. Im Patentbereich gilt ebenfalls, dass ein Schuss Kreativität und Unkonventionalität beim Aufbau einer Patentkultur förderlich ist, denn ein purer Leistungsvergleich durch umstrittene Quotienten – etwa die Anzahl der Patente pro 1.000 patentrelevanter Wissenschaftler – sagt kaum etwas aus.

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/patentreiferei.html

*... after all, anything new hesitates to appear where it is expected.”
Everything we have experienced so far leads us to share this opinion expressed by the musicologist Wolfgang Rihm. After all, chance – or serendipity – have always played a role in science and research. We strive to accommodate this observation through the concept of PATENTReiferei®.*

The approach adopted in the PATENTReiferei® project resembles that found in the ripening of bananas: inventions or prototypes that have not yet “matured” should be allowed to do so until they become more attractive for future commercial users.

What possibilities are there in our laboratories and workshops which would help inventions to become technically more mature? How can we raise the visibility of our inventions and patents in particular in our regional economy? What strategies for applications and marketing can we develop with the aid of Patents Mining? And how do we make it clear at Münster University that patents don’t “bite”?

These are all questions that the PATENTReiferei® project will also be dealing with in future, despite the fact that funding for it as a SIGNO model project has run out. It is also true that in the field of patents a shot of creativity and unconventional thinking is conducive to building up a patents culture, as simple benchmarking doesn’t say much when it is a result of controversial quotients such as the number of patents per 1,000 scientists who might come up with them.

*More information at
www.uni-muenster.de/AFO/en/patentreiferei.html*



PatentScouts

Durch die PATENTReiferei® und die PatentScouts baut die AFO weiterhin Kompetenz zur Kommunikation und Handhabung eines sperrigen Transferthemas aus. Die PatentScouts werden seit 2008 vom Ministerium für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie des Landes NRW (MIWFT) gefördert und stehen als qualifiziertere Ansprechpartner zu allen Themenbereichen rund um gewerbliche Schutzrechte zur Verfügung. Dr. Katharina Krüger hat diese Aufgabe an der WWU übernommen und unterstützt Erfinder in zahlreichen individuellen Beratungsgesprächen vor und während des Patentierungsprozesses. In diesem Rahmen bietet die AFO Seminare zum Grundlagenwissen von Patenten für Studierende und interessierte Wissenschaftler an, führt an verschiedenen Instituten Informationsveranstaltungen durch und organisiert Workshops zu speziellen patentwissenschaftlichen Themen.

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/patent_scout.html

PatentScouts

Through the PATENTReiferei® and its patent scouts AFO continues to build up its competence in the management and communication of unwieldy transfer topics. Patent scouts have been promoted by the North Rhine-Westphalian Ministry of Innovation, Science, Research and Technology since 2008 and are there to give advice on all issues related to industrial property rights. Dr. Katharina Krüger is responsible for this at Münster, giving assistance to inventors in numerous individual talks and providing advice before and during the patenting process. In this context AFO offers seminars for students and scientists on the basic knowledge relating to patents, runs information events at various institutes and organizes workshops on special issues relating to patents.

*More information at
www.uni-muenster.de/AFO/en/patent_scout.html*



Tag der Erfinder Inventors Day

Die Erfindungsförderung entwickelt sich zu einem immer wichtiger werdenden Tätigkeitsgebiet der WWU. Die Strategie der AFO setzt bei der Förderung individueller Kreativität sowie bei der Schaffung von Transparenz für universitäre Erfindungen an. Mit dem erstmalig durchgeführten Erfindertag, am 09. November 2010 präsentierte die AFO in den Räumen des Physikalischen Instituts viele historische und aktuelle Erfindungen von Wissenschaftlern aus der WWU. Künftig sollen jährlich am „Tag der Erfinder“ die Geistesblitze aus der WWU – aber eben auch die Hemmschuhe von Kreativität im akademischen Alltag – thematisiert werden. Zu Ehren der Erfinderin und Hollywoodschauspielerin Hedy Lamarr wird an ihrem Geburtstag, am 9. November, der Erfinder in den Mittelpunkt gestellt. Ihre bahnbrechende Erfindung, das Frequenzmodulationsverfahren, legte die Grundlage für die heutige Handytechnologie.

Promoting inventions is becoming an ever more important activity at Münster University. AFO's strategy focuses on promoting individual creativity and creating transparency for university inventions. On its Inventors Day, held for the first time on 9 November 2010 at the Physics Institute, AFO presented many historical and present-day inventions by scientists from Münster University. In future this annual Inventors Day will look not only at issues related to brainwaves at Münster University – but also at what puts a brake on creativity in everyday academic life.
In honour of the inventor and Hollywood actress Hedy Lamarr, it is on her birthday – November 9 – that the focus is on inventors. Lamarr's pioneering invention, the frequency modulation process, provided the basis for today's mobile phone technology.



Existenzgründung

Die AFO unterstützt Angehörige der WWU bei der Entwicklung und Realisierung von Existenzgründungen und Verwertungsprojekten. Sie begleitet bei der Konzeption von Geschäftsplänen und der Beantragung von Fördermitteln wie beispielsweise dem „EXIST-Gründerstipendium“ des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie (BMWi) oder der „Validierung des Innovationspotenzials wissenschaftlicher Forschung“

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/existenzgruendung.html

Business start-ups

AFO supports members of Münster University in developing business start-ups and projects for putting ideas into practice – and then getting them off the ground. It provides assistance in drawing up business plans and applying for funding such as the EXIST grants for business start-ups offered by the German Ministry of Economics and Technology or the Validation of Innovation potential

*More information can be found at
www.uni-muenster.de/AFO/en/existenzgruendung.html*

des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF).

2010 wurden Projekte aus den Bereichen Biotechnologie, Internettechnologie und Geoinformatik mit dem EXIST-Gründerstipendium gefördert. (litw3.uni-muenster.de/transferbibliothek/index.php)

by the German Ministry of Education and Research.

In 2010 projects from the fields of bio-technology, internet technology and geo-informatics received funding in the form of EXIST grants. (litw3.uni-muenster.de/transferbibliothek/index.php) (in German only)



In dem von der Europäischen Union über den Europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE) finanzierten Projekt Münsterland: Initiative Unternehmerin (MIU) arbeitet die AFO seit 2008 zusammen mit zehn anderen Projektpartnern an der Qualifizierung von Existenzgründerinnen: Innerhalb der Regionalpartnerschaft regt die AFO Studentinnen und Absolventinnen der WWU an, sich mit dem Gedanken der Unternehmensgründung und der Vereinbarkeit von Beruf und Familie auseinanderzusetzen. Auch Barbara Neumann hat sich in der AFO beraten lassen und ist den Weg von der Studentin zur Gründerin gegangen – mit Erfolg.

Was hat sie dazu bewogen, sich selbstständig zu machen?

Die vielen Exkursionen in meinem Studium haben mein Interesse für Natur- und Umweltthemen geweckt. Außerdem wollte ich immer schon gerne im journalistischen Bereich arbeiten. Aber durch meine Praktika im Print- und Radiobereich wusste ich, dass die Arbeit als Journalistin mit viel Stress und Zeitdruck verbunden ist. Ich habe mich immer geärgert, wenn ich mal wieder wenig Zeit für die Recherche hatte, dafür aber stundenlang am Computer und in stickigen Räumen arbeiten und die Beiträge produzieren musste. Meine Bachelorarbeit habe ich dann über die Gestaltung von barrierefreien Audiomedien in Naturschutzgebieten geschrieben. So entstand die Idee für TonSpur.

Was sind ihre persönlichen Erfolgsfaktoren?

Hinter seiner eigenen Idee zu stehen ist sicherlich das Allerwichtigste.

Man braucht natürlich auch immer neue Ideen, wie man gewisse Sachen umsetzen oder Herausforderungen begegnen kann. Für mich war aber auch mein persönliches Umfeld sehr wichtig – Freunde, die mir entweder Mut zugesprochen oder mich auch konkret unterstützt haben, zum Beispiel bei der Entwicklung meines Logos. Eine gute Beratung hilft natürlich auch sehr auf dem Weg in die Selbständigkeit.

Welche Vor- und Nachteile sehen Sie in einer Selbständigkeit?

Man muss in jedem Fall viel Geduld mitbringen als Selbständige. Manchmal dauert es bis zur Zusage eines Angebots einige Wochen oder Monate, da bei den Auftraggebern mehrere Leute zuständig sind und ihr OK geben müssen. Ich bin aber trotzdem sehr froh, dass ich als Studentin das „Unternehmerinnendasein“ üben kann, ohne komplett davon leben zu müssen. Denn seit der Gründung von TonSpur habe ich viel erlebt und genieße es, eigene Ideen umsetzen zu können. Das Honorar auf meinem Konto ist natürlich ein netter Nebeneffekt!

Wie sehen Sie Ihre berufliche Zukunft?

Tja, da ist eigentlich alles offen. Ich lasse mich einfach überraschen, was in der nächsten Zeit auf mich zukommt. Im Moment finde ich es einfach nur toll, in die Selbständigkeit hinein schnuppern zu dürfen. Das ist auf jeden Fall sehr lehrreich! Was danach kommt ... mal sehen!

Weitere Informationen unter www.initiative-unternehmerin.de
www.uni-muenster.de/AFO/initiative_unternehmerin.html

In the context of the Münsterland: Businesswomen's Initiative (MIU) project, funded by the European Union through the European Fund for Regional Development (EFRE), AFO has been working together with ten other project partners since 2008 on providing qualifications for women wanting to start up their own company. Within the regional partnership AFO encourages women students and graduates at WWU to think about setting up their own company and about how to achieve a balance between work and family. Barbara Neumann was one of the women who sought advice from AFO, and she went from being a student to starting up her own company – and it's been a success.

What made you want to set up your own company?

The many excursions I undertook during my studies aroused my interest in nature and environmental issues. Also, I had always wanted to work in journalism. But I knew from work placements I had had in the fields of newspapers and radio that working as a journalist involves a lot of stress and time pressure. It always annoyed when I didn't have enough time to do research but had to work at a computer for hours in stuffy rooms producing my reports. I wrote my bachelor thesis on designing barrier-free audio-media in nature reserves. That's how I got the idea for TonSpur (SoundTrack).

What contributes to your opinion to success?

Being committed to your idea must be the most important thing. Of course, you always need to have new ideas too about how to put certain

things into practice or master new challenges. For me, though, it was my personal environment that was very important for me – friends who gave me encouragement or concrete support, for example in designing my logo. Of course, good professional advice is also a great help when you're starting up your own company.

What advantages and disadvantages do you see in being self-employed?

You certainly need to have a lot of patience if you're self-employed. It can sometimes take weeks or months before you actually get an order because a lot of people are involved and they all have to give their OK. But I'm still very pleased that, as a student, I can try out being self-employed without being financially dependent on it. Since I set up TonSpur I've experienced a lot of things and I enjoy being able to put my own ideas into practice. The extra money in my account is a nice side-effect, of course!

How do you see your professional future?

Well, it's all open-ended at the moment. I'll just see what happens in the next few months. At the moment I just think it's great to get a taste of being self-employed. It's certainly very instructive! What comes after that ... well, I'll just wait and see.

*More information at www.initiative-unternehmerin.de (in German only)
www.uni-muenster.de/AFO/initiative_unternehmerin.html (in German only)*

POTENZIALE WECKEN MOBILISING POTENTIAL



Architektur-Seminar für ein Gründerzentrum

Eine der Hauptaufgaben der AFO ist die Unterstützung von Studierenden, Forscherinnen und Forschern bei der Gründung eines Unternehmens. In Kooperation mit dem Fachbereich Architektur der Fachhochschule Münster erstellt die AFO derzeit ein Denkmodell zur Umgestaltung von Garagen der Universität für ein zukünftiges Gründerzentrum. Ziel ist es, Ideen für eine einzigartige und einfache Infrastruktur für gründungsinteressierte Studierenden und Forschenden, insbesondere EXIST-Stipendiaten, zu schaffen und Ihnen die Möglichkeit zu bieten, Projektteams zu bilden. Als Beispiel für ein solches Gründerzentrum wurden für ein Stegreif-Seminar mit Master-Studierenden der Fachrich-

tung Architektur daher Garagen auf dem Leonardo Campus ausgewählt. Diese könnten durch ihre direkte Nähe zu verschiedenen Einrichtungen aus Wirtschaft und Wissenschaft, wie z.B. dem CeNTech, dem neuen Nanobioanalytik-Zentrum, dem Technologiehof und -park und den kreativen Fachbereichen der WWU und Fachhochschule, wie Kunstakademie und der Fachbereich Architektur, für Jungunternehmer beste Möglichkeiten bieten.

Weitere Informationen unter:

www.uni-muenster.de/AFO/exist-gruenderstipendium.html

Architecture Seminar on establishing a start-up centre

In cooperation with the architecture faculty of the University of Applied Sciences AFO is currently working on a model of further discussion aimed at redesigning the University's garages for a future start-up center. The main aim is to create ideas for a unique as well as simple infrastructure enabling students and researchers interested in starting up their own business, especially those having received an EXIST-scholarship, to set up project teams. As an example for such a start-up centre garages located on Leonardo Campus were chosen for an improvisation seminar offered for architecture master students. These could offer young entrepreneurs

excellent opportunities through its proximity to various business and academic institutes, such as CeNTech – the new nano-bioanalytics centre – the Technology Site, and the creative departments at WWU and Münster University of Applied Sciences such as the Academy of Art and the Department of Architecture.

More information at:

www.uni-muenster.de/AFO/en/exist-gruenderstipendium.html



Unter einem Dach – Coworking-Space im produktivhaus

Coworking ist die moderne Art zu arbeiten und erfreut sich derzeit einer wachsenden Aufmerksamkeit in Deutschland – sogenannte Coworking-Spaces gibt es bereits in vielen deutschen Metropolen. Der Trend aus den USA bringt Existenzgründer, Kreative, Freiberufler und Studenten zusammen, die nicht im Home Office oder im Café arbeiten wollen. Die ehemaligen WWU-Studenten Sidi Benmoh, Markus Buzeck und Oliver Paczkowski haben sich in der AFO beraten lassen und mit dem produktivhaus | Coworking-Space das (r)evolutionäre Arbeitskonzept nach Münster gebracht. Das produktivhaus bietet jedem Coworker neben Schreibtisch und Stuhl kostenloses Internet, Drucker, einen Meeting- und Mehrzweckraum und unbezahlbar: den Kontakt zu anderen Kreativen und „Wissensarbeitern“. Dabei ist ein flexibles Einmieten tage-, wochen- und monatsweise möglich, gerade so wie man möchte oder der Geldbeutel es zulässt. Regelmäßige Netzwerk-Events und Workshops im kreativen und technischen Bereich runden das Angebot ab.

Weitere Informationen unter www.produktivhaus.de



Under one roof – Co-working space in the produktivhaus

Coworking is the modern way of working which is currently attracting increasing attention in Germany. There are already so-called co-working spaces in many German cities. This trend from the USA brings together young entrepreneurs starting up their own business, as well as creative people, freelancers and students who don't want to work at home or in a café. Former WWU students Sidi Benmoh, Markus Buzeck and Oliver Paczkowski came to AFO for advice and then brought the (r)evolutionary working concept to Münster with produktivhaus | Coworking-Space. The produktivhaus offers all co-workers not only a desk and chair but also, free of charge, internet, a printer, a multi-purpose meeting room and – a priceless asset – contact to other creative people and knowledge workers. Flexible renting – by the day, the week or the month – is possible, just as required and suiting every budget. Regular network events and workshops in the creative and technical fields round off the range of services on offer.

More information at www.produktivhaus.de (in German only)

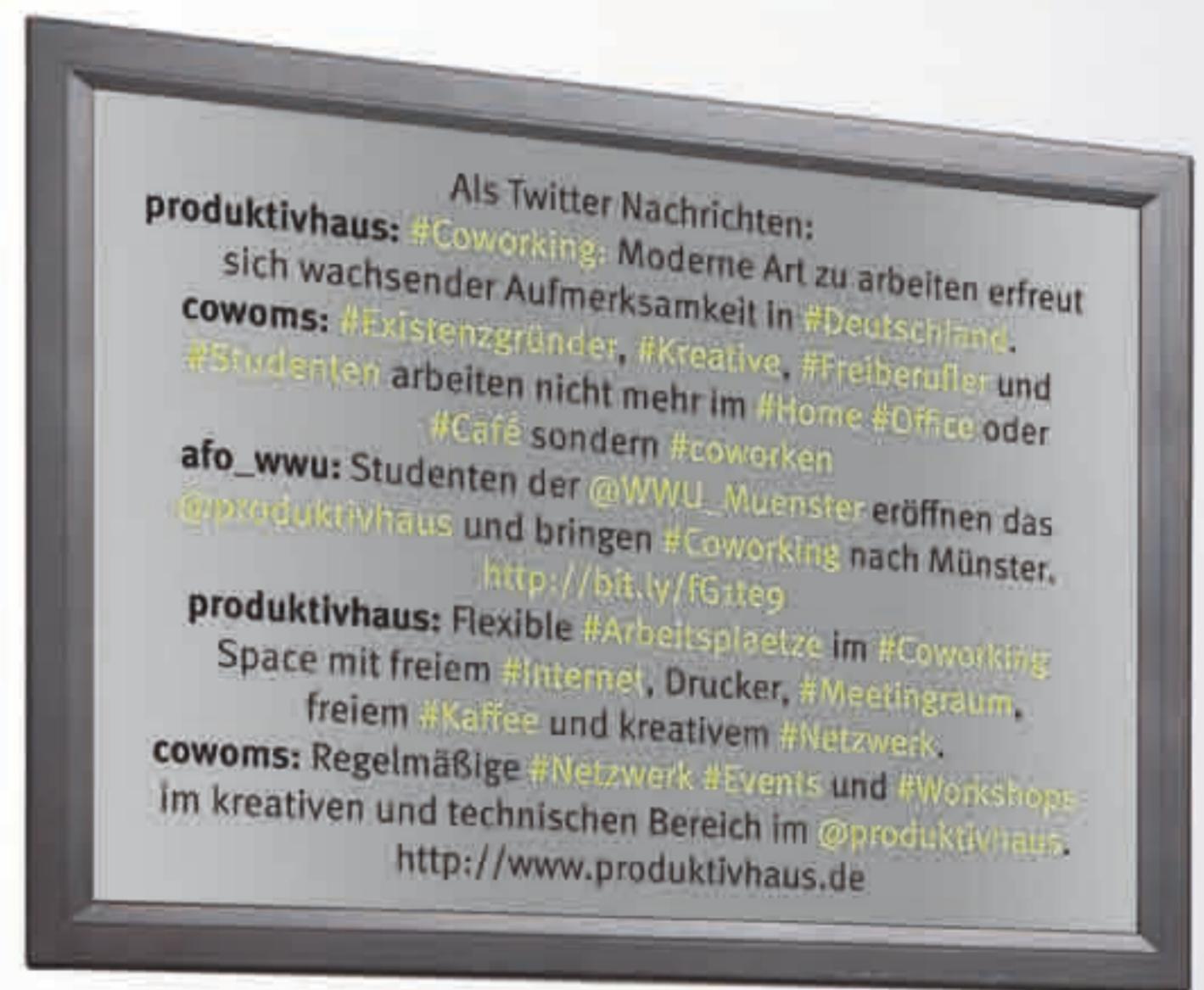
melezo - DIGITALE SCHWARZE BRETTER melezo - DIGITAL NOTICEBOARDS

In mehr als zehn Gebäuden der WWU sind bereits über 20 der modernen Schwarzen Bretter der Diplom-Geoinformatiker Markus Buzeck und Oliver Paczkowski angebracht. Sie informieren Universitätsangehörige aktuell über Vorlesungen und Seminare, lokale Nachrichten, Wettervorhersagen, Busfahrzeiten und Mensamenüs und fördern den Informationsfluss zwischen den Instituten und Fachbereichen. Das wissenschaftliche Projekt startete mit Begleitung der AFO bereits im Jahr 2005. Anfang 2010 stand für Markus Buzeck und Oliver Paczkowski die Existenzgründung des Unternehmens melezo an – unterstützt durch ein EXIST-Gründerstipendium des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie (BMWi). Die Entwicklung der iDisplays erfolgte interdisziplinär mit Einflüssen aus der Informatik, Geoinformatik und der Kommunikationswissenschaft. Mit diesem modernen Informationsmedium sprechen die Jungunternehmer heute nicht nur Hochschulen und andere öffentliche Einrichtungen, sondern auch Unternehmen aus allen wirtschaftlichen und sozialen Bereichen an, die ihre Gäste, Mitarbeiter und Kunden in Eingangs- oder Wartebereichen tagesaktuell informieren und unterhalten möchten.

Over 20 of the modern notice-boards created by geoinformatics specialists Markus Buzeck and Oliver Paczkowski have already been installed in more than ten buildings at WWU. Providing up-to-date information on lectures and seminars, local news, weather forecasts, bus times and refectory menus, the notice-boards promote the flow of information between the University's institutes and departments. This scientific project began back in 2005, with support from AFO. Early in 2010 Markus Buzeck and Oliver Paczkowski were about to start up their own business "melezo" – supported by an EXIST start-up grant from the German Ministry of Economics and Technology. The development of the iDisplays was an interdisciplinary process influenced by computer science, geoinformatics and communication science. Today the two young entrepreneurs' modern information medium appeals not only to universities and other public institutions but also to companies in a variety of business and social fields who want to inform and entertain their guests, staff and customers with up-to-date news and other items in entrance and waiting areas

The company's website is at www.melezo.de

Besuchen Sie auch die Seite www.melezo.de





Vitrimo - Gründung in 3D

Das private Internet hat sich in der jüngeren Vergangenheit massiv durch den Einfluss von Social Software und Web 2.0 verändert. Die neuen Interaktionsmöglichkeiten werden jedoch auch zunehmend in Unternehmen eingesetzt. Das Gründerteam „Enterprise 3D“ erhielt eine Förderung durch das EXIST-Gründerstipendium und entwickelte eine Softwarelösung, die die Potenziale des Web 2.0 und dreidimensionaler virtueller Welten verbindet. Anfang 2011 stand die Gründung der Virtimo AG an. Im Angebot: die Beratung und Unterstützung beim Aufbau und Betrieb virtueller Communities, die Unterstützung des unternehmensinternen Wissensmanagements, die Verbesserung der Kundenkommunikation (CRM) und die Einbindung von Kunden in Wertschöpfungsprozesse (Customer Integration). Den Kontakt zur WWU haben die Gründer nicht verloren: Das Team arbeitet eng mit Professor Dr. Stefan Stieglitz, Kommunikations- und Kollaborationsmanagement des Instituts für Wirtschaftsinformatik zusammen und bindet hierdurch aktuelle Forschungsergebnisse in die eigenen Produkte ein.

Weitere Informationen unter www.vitrimo.de



Virtimo - business start-up in 3D

In the recent past the internet has changed enormously in the private sphere as a result of the influence of social media and Web 2.0. These new opportunities for interaction are, however, increasingly being used in companies too. The business start-up team “Enterprise 3D” received funding in the form of an EXIST start-up grant to develop a software solution which combines the potential of Web 2.0 and three-dimensional virtual worlds. In early 2011 the Virtimo AG company was set up. What they offer is advice and support in setting up and running virtual communities, support for internal company knowledge management, improvements in customer communications and relationship management, as well as customer integration in the value-creation process. The team which started up the business has not lost contact with WWU – it works in close cooperation with Prof. Stefan Stieglitz from the Institute of Business Information Systems (communication and collaboration management), incorporating the latest research results into its own products.

Further information at www.vitrimo.de (in German only)





Wissenschaftskommunikation

Die Kommunikation von Forschung und Wissenschaft in Form von Ausstellungen, Aktionen oder innovativen Veranstaltungskonzepten schafft Transparenz, Akzeptanz und Sympathie. Sie erzeugt Synergieeffekte und initiiert Austauschprozesse zwischen der Universität

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/wissenschaftskommunikation.html

Communicating science

Communicating science and research in the form of exhibitions, activities or innovative concepts for events creates transparency and acceptance and places them in an attractive light. It produces synergy effects and initiates exchange processes between the university

and the public – specialists and the layman or woman alike. The aim of this community outreach approach is to make this process a permanent one. In 2010 AFO was able to take it out to the unique scientific sites in the region in the form of the Münsterland Expedition.

Wege in das Münsterland Routes into the Münsterland

Viele Wege führen nach Münster, aber welche Wege führen in das Münsterland? Um in eine Region zu wirken, mit dem Ziel die regionale Prosperität zu erhöhen, bedeutet dies zunächst eines: Man muss die Region erkennen, sie kennen und wissen, wie man erreichen kann. Im Rahmen der Expedition Münsterland entwickelt die AFO mit zahlreichen regionalen Partnern, insbesondere für die Studierenden der WWU neue Konzepte und Wege in die Region. Diese sollen – im wahrsten Sinne des Wortes – bereits den Weg als Ziel erfahren.

Neben Straße und Schiene möchte die AFO in den nächsten Jahren das Münsterland auch aus der Luft und auf dem Wasser erlebbar machen. Am Beispiel

Weitere Informationen unter www.expedition-muensterland.de

des im Münsterland häufig vorkommenden Minerals Strontianit bietet die AFO gemeinsam mit der Gemeinde Ascheberg und einem Ultraleicht-Trike-Flugzeug einen wissenschaftlichen Rundflug ab Drensteinfurt an. Über die weithin unbekannte Strontianitbergbaulandschaft des südlichen Münsterlandes wird somit eine neue wissenschaftliche Dienstleistung konzipiert.

2012 steht ein Solarschiff als Technologieträger mit neu entwickelten Batterien aus dem Institut für Physikalische Chemie zur Verfügung. Mit dem TAT Rheine, der Fachhochschule Münster sowie dem Künstlerdorf Schöppingen werden zurzeit energiewissenschaftliche Punkte in der Region angesteuert.

Many roads lead to Münster – but which ones lead to the Münsterland? To operate in a region with the aim of increasing regional prosperity, this first of all means one thing: you have to recognize the region, know it – and know how to reach it. In the context of the Münsterland Expedition AFO is developing new concepts and routes into the region, with regional partners, and with Münster University students particularly in mind. The students' task is to take a look at such routes.

In the coming years AFO plans to make it possible to experience the Münsterland not only by road and rail but also from the air and on the water. Taking the example of the mineral strontianite, commonly found in the Münsterland, AFO and the municipality of Ascheberg are jointly

More information at www.uni-muenster.de/AFO/en/expedition-muensterland/index.html
(in German only)

offering a scientific tour by plane – an ultra-light Trike – from the town of Drensteinfurt. As a result, a new scientific service is being worked out, taking in the widely unknown strontianite mining area of the southern Münsterland.

In 2012 a solar-powered ship will be available, acting as a technology carrier with batteries newly developed by the Institute of Physical Chemistry. Together with the Rheine Innovation Centre (TAT), Münster University of Applied Sciences and Schöppingen artists' village, AFO is currently looking at various sites in the region related to energy sciences.



Die Expedition Münsterland | The Münsterland Expedition

Die WWU hat eine Expedition in das Münsterland gestartet.
Das Münsterland und eine Expedition?

Man sollte meinen, wir kennen uns hier aus – aber weit gefehlt! Der Kenntnisstand der Studierenden und Wissenschaftler über die Region, ihre Lebensqualität und der in der Region verwurzelten Chancen ist wohl stark rückläufig und das ist auch kein Wunder: Internationalisierungsprozesse, Zulassungsbeschränkungen und stark veränderte Studienstrukturen erschweren den Blick in die Nachbarschaft.

Die Expedition Münsterland versteht sich als Brücke zwischen der Wissenschaft und der Gesellschaft, um einerseits das Wissen aus der Universität Münster der Bevölkerung, den Unternehmen und Kommunen der Region zu vermitteln und um andererseits den Austauschprozess zwischen Region und Universität anzuregen. „Die Region nutzen und ihr nutzen“, so lautet das Bekenntnis zur Übernahme von gesellschaftlicher Verantwortung für die Region.

Gemeinsam mit unterschiedlichen regionalen Partnern wird sich die Expedition Münsterland an verblüffend vielen Schauplätzen und Orten mit Wissenschaft auseinandersetzen und den Austauschprozess zwischen Universität und Region fördern. Erfolgreich gestalteten sich die ersten Wissenschaftsorte: Meteoritenwatching in Borken, der Grabungsort in Schmerlecke und Ausstellungen zum Klimawandel im Eiskeller in Altenberge. Knapp 2.000 Besucher begleiteten uns bereits bei unseren Expeditionen. Dabei kam es zu vielen unverhofften Impulsen in Gesprächen zwischen Wissenschaft und Bürgerschaft.

Weitere Informationen unter www.expedition-muensterland.de



*WWU started an expedition into the Münsterland.
The Münsterland and an expedition?*

You'd think we knew our way around this part of the world. But not! The level of knowledge displayed by students and academics about the region, the quality of life here and the opportunities it offers seems to be on a steep decline – which is no wonder, as internationalization, restrictions on obtaining university places and much changed structures in courses of studies make it more difficult to look at what's happening locally.

The Münsterland Expedition sees itself as a bridge between the academic world and society, not only bringing Münster University's store of knowledge to the people, companies and municipalities in the region, but also stimulating an exchange process between the region and the university. "Benefits from the region and into the region" is the philosophy of this scheme to take on social responsibility for the Münsterland.

Together with a variety of regional partners, the Münsterland Expedition will get to grips with science at an astonishing number of places, giving impetus to the exchange process between the university and the region. A successful start has been made with watching meteorites in Borken, an excavation site in Schmerlecke and exhibitions on climate change in the underground ice-house in Altenberge. Around 2,000 visitors have already accompanied us on our expeditions, with many unexpected new ideas arising out of discussions between academics and the local population.

*More information at
www.uni-muenster.de/AFO/en/expedition_muensterland/index.html
(in German only)*

Das neue Seminar Wissenschaftskommunikation

Wie kommuniziert man wissenschaftliche Inhalte zielgruppengerecht an konkreten Orten der Region? Studierende und Professoren des Fachbereichs Design der Fachhochschule Münster, Dozenten des Fachbereichs Geowissenschaften der WWU und Experten der AFO haben zu dieser Fragestellung ein neues Kooperationsseminar für Wissenschaftskommunikation entwickelt. Die Ideen und Konzepte zur Vermittlung von Wissenschaft konnten im Tresor der ehemaligen Bundesbank in Münster und im Eiskeller in Altenberge öffentlich erlebt werden. Auch in den nächsten Semestern setzen sich Studierende mit verschiedenen spannenden Wissenschaftsorten auseinander.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/expedition_muensterland/allgemeinestudien.html



New seminar on communicating science

What's the best way to communicate scientific topics to specific target groups at specific places in the Münsterland region? To find an answer, students and professors from the Department of Design at Münster University of Applied Sciences and lecturers from Münster University's Department of Geosciences got together with experts from AFO to develop a new cooperative seminar for communicating science. The ideas and concepts they came up with for communicating science could be experienced in public in the strongroom of the former German Central Bank in Münster, as well as in the underground ice-house in Altenberge. Students will be getting to grips with science at a range of exciting scientific sites in coming semesters too.

More information at www.uni-muenster.de/AFO/en/expedition_muensterland/allgemeinestudien.html

SoSe 2010

O2

expedition münsterland

»Wissenschaftskommunikation«
Kooperationsprojekt
FB Design (MD/KD) und Universität Münster
Sommersemester 2010

Die zweite Expedition geht zu einem Zeitzug des Klimawandels in den Eiskeller nach Altenberge und erklärt das globale Phänomen am lokalen Beispiel.

Wie kommuniziert man wissenschaftliche Inhalte an konkreten Orten der Region? Im Seminar »Expedition Münsterland« entwickeln Studierende von Uni und FH Konzepte und konkrete Umsetzungen für die ersten beiden Stationen aus 50 Wissenschaftsorten in der Region. Ob Podcast, Buch oder Ausstellung, die Umsetzungsformate sind frei wählbar solange sie Inhalt und Zielgruppe gerecht werden.

Kontakt und Informationen:
Prof. Dr. Claus Domke (Mediendesign / Fotografie)
domke@fh-muenster.de
Prof. Claudia Grünebaum (Kommunikationsdesign)
grunebaum@fh-muenster.de



„Arm in einer reichen Stadt“ – unter diesem Titel wurde der ehemalige Bundesbank-Tresor zum Schauplatz einer Auseinandersetzung mit Armut in Münster: Einst türmten sich dort die Geldberge, heute herrscht im unterirdischen Tresor gähnende Leere. Am 04. Juli präsentierten die WWU- und FH-Studenten des Kooperationsseminars „Wissenschaftskommunikation“ in der Ausstellung „Unerhört – Armut in Münster“ Profile von Menschen, die unter die Armsutsdefinition fallen. Besucher konnten sich Ausschnitte aus Interviews mit diesen Menschen anhören und ihre versteckten Portraits zwischen leeren Geldtransportwagen suchen.

Nach verschiedenen Vorträgen führte ein Workshop von Prof. (apl.) Dr. Andrea Bührmann, Institut für Soziologie der WWU, und ihren Studie-

renden in das Thema „Prekäres Unternehmertum“ ein und regte eine spannende Diskussion mit dem Publikum an. Wissenschaftler und Experten aus Münster erläuterten, was Armut heute heißt und was sie früher bedeutete. Hinter mächtigen Stahltüren wartete die Gelegenheit, den vergessenen Duft des Reichtums zu schnuppern und über Fragen zu erörtern, die das gesellschaftliche Miteinander in der Stadt präg(t)en.

Den Preis „Ort im Land der Ideen“ über gab Claudia-Ann Roel von der Deutschen Bank Münster.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/tresor.html



“Poverty in a rich city” – it was under this title that the strongroom of the former German Central Bank was turned into a venue for looking at the issue of poverty in Münster. Once the money used to pile up here, but now the underground strongroom is completely empty. In an exhibition entitled “Outrageous: poverty in Münster” held on July 4, students from the cooperative seminar on Communicating Science run by Münster University and the University of Applied Sciences presented profiles of people who fall under the definition of being poor. Visitors were able to listen to interviews with these people and look for their portraits hidden between empty money transporter vehicles.

After various lectures a workshop run by Prof. Andrea Bührmann, from Münster University's Institute of Sociology, and her students provided

an introduction to the subject of “precarious entrepreneurship”, stimulating a lively discussion with the audience. Academics and experts from Münster explained what poverty means today and what it meant in the old days. Behind massive steel doors there was an opportunity for participants to get a feel of the forgotten smell of wealth and to discuss questions which had, and still have, an effect on people living as a community in the city.

The “Land of Ideas Site” prize was awarded by Claudia-Ann Roel from the Deutsche Bank Münster.

More information at www.uni-muenster.de/AFO/tresor.html
(in German only)



Eine Kirche wird zum Ort der Wissenschaft und zum Ort, der Wissen schafft

Unter dem Titel „Der Geist weht, wo er will - Neuer Geist in alten Kirchen“ stieß die AFO bereits in 2009 eine Diskussion mit Experten unterschiedlicher Disziplinen über „geistreiche“ Nachnutzungskonzepte für leerstehende Kirchen an. Basierend hierauf stellen Dr. Hans-Josef Joest, Geschäftsführer des Dialogverlages, und Herr Bernhard Busch, Architekt von agn Niederberghaus & Partner, die Perspektivwechsel und die Wandlungsprozesse in der ehemaligen Bonifatiuskirche dar. „Sind Sie in einer Kirche? Oder befinden Sie sich Ihrer Meinung nach in einem Verlagshaus? Was meinen Sie? Und vor allem: Fühlen Sie sich hier wohl?“ Mit diesen Fragen an sein Publikum begann Dr. Hans-Josef Joest seinen Vortrag zur Historie der Bonifatiuskirche und zum Konzept des Dialogverlages vor derselben Kulisse. Dem Publikum wurden Wandlungsprozesse im Zeitraffer vor Augen geführt.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/geistreich.html

Geistreich! – Zu Gast in der ehemaligen Bonifatiuskirche

A church becomes a place of learning and a fount of knowledge

Under the title “The spirit moves where it will – new spirit in old churches” AFO had already got a discussion going in 2009 with experts from a variety of disciplines on the subject of imaginative uses for empty churches. On this basis Dr. Hans-Josef

Joest, managing director of the Dialog publishing house, and Bernhard Busch, an architect from agn Niederberghaus & Partner, presented the altered perspectives and the change processes involved in the former church of St. Boniface.

The Geistreich Project

– Guests in the former church of St. Boniface

“Are you in a church? Or are you rather in a publishing house? What do you think? Above all: do feel comfortable here?” It was with these questions that Dr. Hans-Josef Joest began his talk on the history of St. Boniface’s church and on his company’s concept

for it. Change processes were presented in fast motion to the audience.

More information at www.uni-muenster.de/AFO/en/geistreich.html



Internationale Transferprozesse

Die Arbeit der AFO ist durch einen hohen Internationalisierungsgrad gekennzeichnet. Auch das Team ist international zusammengesetzt. In den letzten Jahren verstärkten die AFO unter anderem junge Studierende und Wissenschaftler aus Lateinamerika – und dort Brasilien. Das hat historische Gründe: Brasilien ist sehr früh aufmerksam geworden auf Forschungstransfer, so

Weitere Informationen unter
www.uni-muenster.de/AFO/internationales.html

wie er exemplarisch an der WWU betrieben wird und hat über 20 Jahre lang den Kontakt intensiviert, sodass die AFO heute von sich behaupten kann, die brasiliensaktivste Forschungstransfereinrichtung an einer sehr brasiliensaktiven Universität zu sein.

International transfer processes

The work done by AFO is characterised by a high degree of internationalisation. The team itself is also international. In recent years AFO has been bolstered by, among others, young students and academics from Latin America, especially Brazil. There are historical reasons for this: Brazil took note of research transfer – as practised in an

*More information can be found at
www.uni-muenster.de/AFO/internationales.html
(in German only)*

exemplary way at WWU – at a very early stage and intensified contacts over a period of 20 years, with the result that today AFO can claim to be the most Brazil-oriented research transfer institute at a very Brazil-oriented university.

International hervorragend aufgestellt



Die Netzwerkarbeit ist inzwischen ein fester Bestandteil des internationalen Portfolios der AFO-Aktivitäten. Konzepte, Methoden und Werkzeuge werden zunehmend auch außerhalb Deutschlands wahrgenommen und eingesetzt. Ein Höhepunkt dieser Arbeit: Im Rahmen des ALFA III Projekts KickStart II „New Ways to Teach Innovation“ und basierend auf den Erfahrungen aus dem deutschen POWeR-Netzwerk berät die AFO beim Aufbau eines universitären Netzwerks in Südamerika. KickStart ist ein Kooperationsnetzwerk zwischen Hochschulen in Europa und Lateinamerika. Ziel ist es, die Universitäten Universidad Central, Universidad Nacional, Pontificia Universidad Javeriana und die Escuela de Ingeniería des Großraums Bogotá in Kolumbien bei ihrer Innovationsarbeit im neuen RUBI-Netzwerk (Red de Universidades Bogotanas Innovativas) zu unterstützen. In den vergangenen Jahren reiste eine Delegation der WWU, vertreten durch die AFO, nach Kolumbien, um zu beurteilen, welche Maßnahmen eingeführt werden sollen. Universitäten, Unternehmen, Stiftungen und staatliche Behörden entschieden gemeinsam, dass das Ideen-Mining implementiert wird, um eine starke Innovationskultur zu schaffen. In 2010 fand eine Evaluierung mit einem positivem Resultat statt.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/alfa_3.html



Networking has now become a fixed part of AFO's international portfolio of activities. Concepts, methods and tools are increasingly taken notice of, and used, outside Germany. One highlight of this work should be mentioned. As part of the ALFA III project KickStart II – “New Ways to Teach Innovation” – and based on the experience from the POWeR network, AFO is providing advice in setting up a university network in South America. KickStart is a collaborative network between universities in Europe and Latin America. The aim is to support the Universidad Central, the Universidad Nacional, the Pontificia Universidad Javeriana and die Escuela de Ingeniería (School of Engineering) in Greater Bogotá in Columbia in their innovation work in the new RUBI network (Red de Universidades Bogotanas Innovativas). In recent years a delegation from WWU, represented by AFO, has travelled to Columbia to assess which measures should be introduced. Universities, companies, foundations and state authorities jointly decided that Ideas Mining should be implemented to create a strong culture of innovation. An evaluation took place in 2010 – with a positive result.

More information at www.uni-muenster.de/AFO/en/alfa_3.html

Superbly positioned internationally



KickStart wird vom ALFA-Programm der Europäischen Kommission finanziert. Das generelle Anliegen des Projektes ist es, durch die Kooperation zwischen der EU und den Staaten Lateinamerikas zur Entwicklung der höheren Bildung in Lateinamerika beizutragen.

KickStart is funded by the European Commission's ALFA Programme. The project is concerned with making a contribution to the development of higher education in Latin America through cooperation between the European Union and the countries of Latin America.

Der Markt für junge Unternehmer und Existenzgründer

Mit dem Konzept „Erasmus for Young Entrepreneurs“ (EYE), ein Projekt der Europäischen Union, setzt die AFO einen ganz anderen Schwerpunkt in der internationalen Arbeit. „Erasmus“ ist vor allem durch das Mobilitätsstipendium für Studierende bekannt - aber Erasmus ist mehr: Junge Unternehmer haben die Möglichkeit, Einblicke in Unternehmen im europäischen Ausland zu gewinnen. Als Partner im Netzwerk „Europa Emprende“ vermittelt die AFO gemeinsam mit drei weiteren Projektpartnern – Transferstellen und Gründerzentren aus Spanien, Portugal und Deutschland – junge Unternehmer, Existenzgründer und Personen mit Gründungsabsichten an erfolgreiche Unternehmen in Europa. Das Programm fördert die unternehmerische Initiative und die Wettbewerbsfähigkeit, die Internationalisierung und das Wachstum von Neugründungen und bestehenden kleinen und mittleren Unternehmen in der EU. Durch einen grenzüberschreitenden Erfahrungsaustausch leistet das Projekt einen Beitrag zur Verbesserung des Know-hows und fördert einen internationalen Wissenstransfer.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/eye.html

The market for young entrepreneurs and business start-ups

With the “Erasmus for Young Entrepreneurs” (EYE) project, a project run by the European Union, AFO is creating an entirely different focus in its international work. “Erasmus” is well-known in particular as the mobility scholarship programme for students – but it is more than that. Young entrepreneurs have the opportunity to gain insights in companies located in other European countries. As a partner in the “Europe Emprende” network, AFO and three other project partners – transfer agencies and business start-up centres in Spain, Portugal and Germany – find positions for young entrepreneurs, as well as for people intending to set up their own businesses, in successful companies throughout Europe. The programme supports entrepreneurial initiative, competitiveness, internationalisation and the growth both of new business start-ups and of existing small and medium-size companies in the European Union. By means of a cross-border exchange of experiences the project makes a contribution to improving know-how, as well as promoting international research transfer.

More information at www.uni-muenster.de/AFO/eye.html (in German only)



Interview mit der angehenden Gründerin Sarah Pagels, die bei dem spanischen Unternehmen Brand-Worx in Barcelona ein Traineeship absolviert hat.

Hat sich der Aufenthalt für Sie gelohnt?

Diese Frage kann ich definitiv mit ja beantworten. Ich habe sehr viel Unterstützung und Hilfe für meinen Business-Plan bekommen, der jetzt meiner Ansicht nach sehr viel realistischer und detaillierter ist. Während meines Aufenthalts konnte ich zudem viele interessante Projekte für Brand-Worx betreuen. Außerdem hatte ich die Gelegenheit, meine Spanischkenntnisse zu verbessern. Brand-Worx ist ein relativ kleines Unternehmen, von daher habe ich eng mit der Geschäftsführung zusammen gearbeitet und war auch bei Treffen mit Klienten oft dabei.

Was nehmen Sie an Wissen und Erfahrungen mit nach Deutschland?

Ich habe einiges über den operativen Ablauf eines Start-Up-Unternehmens gelernt: Dinge, die man unbedingt beachten muss, aber auch vermeiden sollte. Wenn ich mit meiner Unternehmensgründung fortfahre, bin ich sicher, dass ich durch meine Erfahrungen in Spanien gewisse Anfängerfehler vermeiden kann. Alles in allem: Eine tolle Erfahrung für jeden jungen Unternehmer oder Existenzgründer.

Interview with Sarah Pagels, who will soon be starting her own business after completing a traineeship at the Spanish company Brand-Worx in Barcelona.

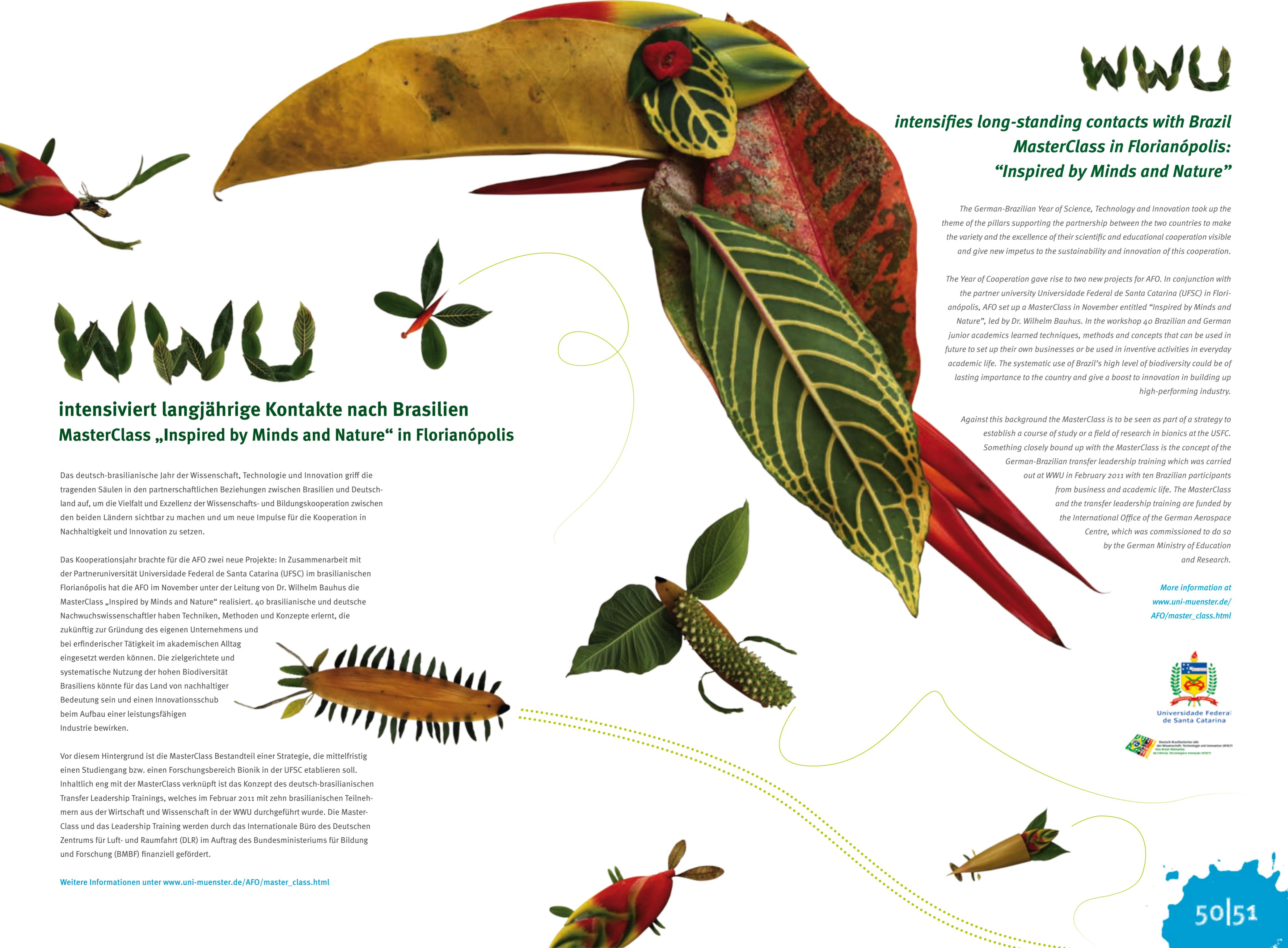
Was your stay in Spain worthwhile for you?

Absolutely. I got a great deal of help and support for my business plan, which in my view is now much more realistic and detailed. During my stay I was also able to look after a lot of interesting projects for Brand-Worx. I also had the opportunity to improve my Spanish. Brand-Worx is a relatively small company, which meant that I worked closely with the management and was often present at meetings with clients.

What know-how and experience will you be taking back with you to Germany?

I learnt quite a bit about the operative side of a start-up company – what you really have to bear in mind, and what you should avoid. When I get going on starting up my own business I'm sure that I'll be able to avoid certain beginners' mistakes as a result of my experience in Spain. All in all it was a fantastic experience for any young entrepreneur or anyone starting up their own company.





WWU

**intensifies long-standing contacts with Brazil
MasterClass in Florianópolis:
“Inspired by Minds and Nature”**

The German-Brazilian Year of Science, Technology and Innovation took up the theme of the pillars supporting the partnership between the two countries to make the variety and the excellence of their scientific and educational cooperation visible and give new impetus to the sustainability and innovation of this cooperation.

The Year of Cooperation gave rise to two new projects for AFO. In conjunction with the partner university Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) in Florianópolis, AFO set up a MasterClass in November entitled “Inspired by Minds and Nature”, led by Dr. Wilhelm Bauhus. In the workshop 40 Brazilian and German junior academics learned techniques, methods and concepts that can be used in future to set up their own businesses or be used in inventive activities in everyday academic life. The systematic use of Brazil's high level of biodiversity could be of lasting importance to the country and give a boost to innovation in building up high-performing industry.

Against this background the MasterClass is to be seen as part of a strategy to establish a course of study or a field of research in bionics at the UFSC. Something closely bound up with the MasterClass is the concept of the German-Brazilian transfer leadership training which was carried out at WWU in February 2011 with ten Brazilian participants from business and academic life. The MasterClass and the transfer leadership training are funded by the International Office of the German Aerospace Centre, which was commissioned to do so by the German Ministry of Education and Research.

More information at
[www.uni-muenster.de/
AFO/master_class.html](http://www.uni-muenster.de/AFO/master_class.html)



**intensiviert langjährige Kontakte nach Brasilien
MasterClass „Inspired by Minds and Nature“ in Florianópolis**

Das deutsch-brasilianische Jahr der Wissenschaft, Technologie und Innovation griff die tragenden Säulen in den partnerschaftlichen Beziehungen zwischen Brasilien und Deutschland auf, um die Vielfalt und Exzellenz der Wissenschafts- und Bildungskooperation zwischen den beiden Ländern sichtbar zu machen und um neue Impulse für die Kooperation in Nachhaltigkeit und Innovation zu setzen.

Das Kooperationsjahr brachte für die AFO zwei neue Projekte: In Zusammenarbeit mit der Partneruniversität Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) im brasilianischen Florianópolis hat die AFO im November unter der Leitung von Dr. Wilhelm Bauhus die MasterClass „Inspired by Minds and Nature“ realisiert. 40 brasilianische und deutsche Nachwuchswissenschaftler haben Techniken, Methoden und Konzepte erlernt, die zukünftig zur Gründung des eigenen Unternehmens und bei erfinderischer Tätigkeit im akademischen Alltag eingesetzt werden können. Die zielgerichtete und systematische Nutzung der hohen Biodiversität Brasiliens könnte für das Land von nachhaltiger Bedeutung sein und einen Innovationsschub beim Aufbau einer leistungsfähigen Industrie bewirken.

Vor diesem Hintergrund ist die MasterClass Bestandteil einer Strategie, die mittelfristig einen Studiengang bzw. einen Forschungsbereich Bionik in der UFSC etablieren soll. Inhaltlich eng mit der MasterClass verknüpft ist das Konzept des deutsch-brasilianischen Transfer Leadership Trainings, welches im Februar 2011 mit zehn brasilianischen Teilnehmern aus der Wirtschaft und Wissenschaft in der WWU durchgeführt wurde. Die MasterClass und das Leadership Training werden durch das Internationale Büro des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR) im Auftrag des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) finanziell gefördert.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/master_class.html

Nationale und internationale Präsentationen

Eigenständige Konzepte der AFO, insbesondere das Ideen-Mining und die PATENTReiferei®, wurden unter anderem auf Kongressen vorgestellt wie

- der landesweit größten Außenwirtschaftsveranstaltung, dem IHK-Außenwirtschaftstag Nordrhein-Westfalen in Münster unter dem Titel „Ab in die Welt“ (21. September 2010)
- der BIOTECHNICA in Hannover, Europas bedeutendster Messe für Biotechnologie und Life Sciences, am Gemeinschaftsstand BIO.NRW (05. Oktober 2010)

Auf internationalen Kongressen war die AFO vertreten mit der

- Vorstellung des Projekts Münsterland: Initiative Unternehmerin auf der IntEnt Conference 2010 in Arnhem, Niederlande. Paper und Vortrag mit dem Titel „Gender and Diversity in Entrepreneurship Education: Münsterland: Initiative Unternehmerin“ (7. Juli 2010)
- Präsentation des Projekts PatentScouts auf der IFKAD, International Forum on Knowledge Asset Dynamics in Materna, Italien (24. Juni 2010)

National and international presentations

AFO presented its own concepts – in particular Ideas Mining and PATENTReiferei® – at congresses such as

- the biggest foreign trade event in Germany, the North Rhine-Westphalian Foreign Trade Forum, organized by the Chamber of Commerce and Industry and held in Münster under the title of “Out into the world” (21 September 2010)*
- the BIOTECHNICA Fair in Hanover, Europe’s most important fair for biotechnology and life sciences, at the joint BIO.NRW stand (5 October 2010)*

AFO was present at international congresses with the

- presentation of the “Münsterland: female entrepreneurs initiative” project at the IntEnt Conference 2010 in Arnhem, in the Netherlands. Paper and talk entitled “Gender and Diversity in Entrepreneurship Education: Münsterland: Initiative Unternehmerin” (7 July 2010)*

- presentation of the PatentScouts project at IFKAD, the International Forum on Knowledge Asset Dynamics in Materna, Italy (24 June 2010)*

„AB IN DIE WELT“



– IHK Außenwirtschaftstag

Unter dem Motto „Ab in die Welt“ beteiligte sich die AFO neben weiteren 45 Unternehmen und Organisationen am IHK-Außenwirtschaftstag in dem Messe und Congress Centrum der Halle Münsterland und konnte viele neue Beziehungen zu Vertretern aus der Wirtschaft herstellen. Auf der bereits zum sechsten Mal stattfindenden landesweit größten Außenwirtschaftsveranstaltung präsentierte die AFO im September das Konzept des Kreativworkshops Ideen-Mining sowie die Ergebnisse eines Forschungsprojekts des Instituts für Geologie und Paläontologie

der WWU und des Unternehmens Klostermann. Im Bereich der Hydrogeologie wurde im Rahmen dieser Forschungskooperation ein wasserdurchlässiger und verdunstungsfähiger Pflastersteinbelag entwickelt, der Schadstoffe wie Schwermetalle und Kohlenwasserstoffe zurückhält und bei Flächenbefestigungen bei Starkregenereignissen ein gewisses Rückhalte- und Speichervermögen besitzt. Dies ließen sich die Messebesucher, hauptsächlich Vertreter mittelständischer Unternehmen aus dem Dienstleistungsgewerbe und dem produzierenden Gewerbe, an einer extra für die Ausstellung konzipierten Musterpflasterfläche verdeutlichen.

“OUT INTO THE WORLD”

– Chamber of Commerce’s Foreign Trade Forum

Under the motto “Out into the world”, AFO and 45 other companies and organizations took part in the Foreign Trade Forum organized by the Chamber of Industry and Commerce in the Fair and Congress Centre in Münster. AFO was able to forge numerous new connections to business and industry representatives. At this foreign trade event – the biggest in Germany and held for the sixth time in September – AFO presented not only the concept

for its creative workshops entitled Ideas Mining, but also the results of a research project conducted jointly by WWU’s Institute of Geology and Palaeontology and the Klostermann company. In the project a paving stone was developed in the field of hydrogeology which is permeable to water, retains contaminants such as heavy metals and hydrocarbons and possesses a certain retention and storage capacity in the case of heavy rain on paved areas. How this works was demonstrated to visitors – primarily from medium-size companies from the services and manufacturing sectors – by means of a specimen paved area designed especially for the event.



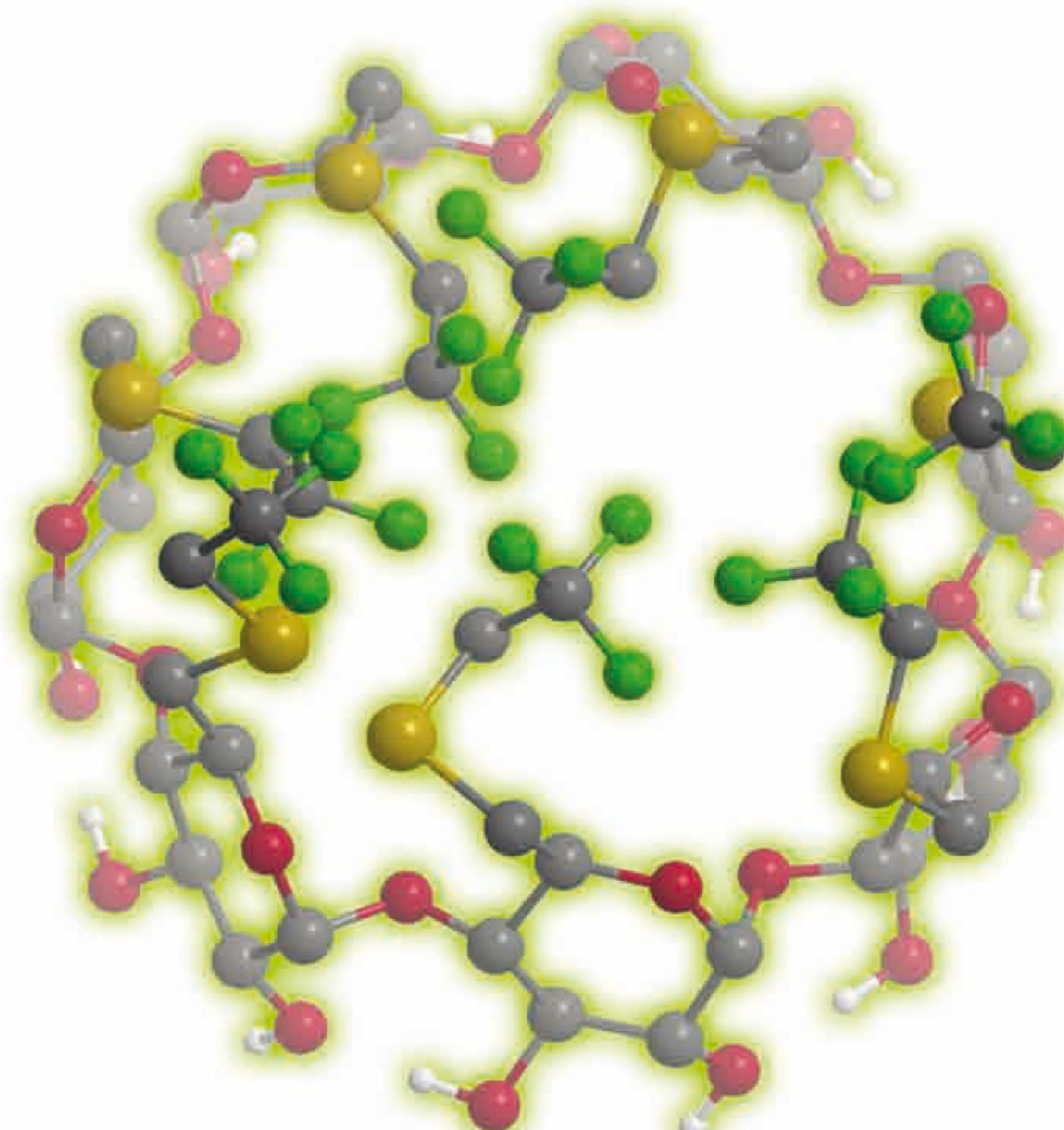
Messeauftritt auf der

BIOTECHNICA

Im Rahmen ihrer Projekte PATENTReiferei® und Patent-Scouts präsentierte die AFO im Oktober 2010 auf der BIOTECHNICA in Hannover, Europas bedeutendster Messe für Biotechnologie und Life Sciences, am Gemeinschaftsstand BIO.NRW ausgewählte Patente der WWU und des Universitätsklinikums (UKM) aus dem Biotechnologiebereich.

Neben dem Technologieangebot HypoPlant zur Produktion von hypoallergenen Glycoproteinen in Pflanzen des Erfinderteams Professor Dr. Antje von Schaewen und Heidi Kaulfürst-Soboll aus dem Institut für Biologie und Biotechnologie der Pflanzen wurden sechs von der UKM eigenen Patentverwertungsagentur ClinicInvent betreute Technologieangebote des UKM und zehn von der NRW Patentverwertungsagentur Provendis betreute Technologieangebote der WWU gezeigt. Letztere stammen aus dem Institut für Biochemie und Biotechnologie der Pflanzen, dem Institut für Pharmazeutische Biologie und Phytochemie, dem Institut für Botanik, dem Organisch-Chemischen Institut und dem Institut für Pharmazeutische und Medizinische Chemie.

Die Messe bot dabei Gelegenheit, neue Kontakte herzustellen und Unternehmen für die Patente der WWU zu interessieren, um diese weiter zur Marktreife zu bringen.



At the

BIOTECHNICA

fair

At Europe's most important fair for biotechnology and life sciences, BIOTECHNICA – held in Hanover in October 2010 – AFO presented a selection of biotechnology patents held by WWU as well as by the University Clinic. AFO's presence at the fair, at the joint BIO.NRW stand, was part of its PATENT-Reiferei® and Patent Scouts projects.

The technology on offer included HypoPlant – for the production of hypoallergenic glycoproteins in plants – from the team of inventors led by Prof. Antje von Schaewen and Heidi Kaulfürst-Soboll from the Institute of Biology and Biotechnology of Plants, as well as six pieces of technology developed by the University Clinic and managed by its own patents agency ClinicInvent, and ten from WWU, managed by the North Rhine-Westphalian patents agency PROvendis. These ten come from the Institute of Biology and Biotechnology of Plants, the Institute of Pharmaceutical Biology and Phytochemistry, the Botanical Institute, the Institute of Organic Chemistry and the Institute of Pharmaceutical and Medical Chemistry.

The fair provided an opportunity to make new contacts and to interest companies in WWU's patents in order to develop their marketability.





WWU-Transferpreis

Der mit 20.000 Euro dotierte Transferpreis dient der Weiterentwicklung transferbezogener Aktivitäten und/ oder der öffentlichen Präsentation der Transferleistungen. Die Vergabeentscheidung wird vom Rektorat der Universität Münster auf Vorschlag des Wirtschaftsbeirates der Arbeitsstelle Forschungstransfer getroffen.

Der Preis wird an Mitglieder der Universität verliehen,

die erfolgreich mit Partnern der außeruniversitären Praxis kooperiert haben beziehungsweise kooperieren. Zu den Partnern der außeruniversitären Praxis zählen Wirtschaftsunternehmen, Gebietskörperschaften, Verbände, Gewerkschaften, politische Parteien und Kirchen. Ausgezeichnet werden können auch Existenzgründer aus der Universität Münster in der Gründungsphase in Verbindung mit ihren Mutterinstituten.

WWU-Transfer Prize

The idea of the €20,000 Transfer Prize is to increase the development of transfer-related activities and/or the public presentation of transfer work. The decision on who receives the prize is made by the Rector's Office of Münster University on the recommendation of AFO's Economic Advisory Council.

The prize is awarded to members of the University who

have collaborated – or are collaborating – successfully with partners working outside the University environment. Such partners can include companies, local authorities, professional associations, trade unions, political parties and churches. Anyone from Münster University in the process of starting up a business can be awarded the prize in conjunction with their parent institutes.

WWU-Transferpreis

am 31. Mai 2010 in der Automanufaktur Wiesmann in Dülmen

Wie berechnet man den Wert einer produktbezogenen Dienstleistung? Zu dieser Fragestellung entwickelten Professor Dr. Dr. h. c. Klaus Backhaus, Institut für Anlagen und Systemtechnologien und Professor Dr. Jörg Becker, European Research Center for Information Systems (ERCIS), eine Konfigurations- und Kalkulationssoftware für hybride Leistungsbundles und gewannen mit H2-ServPay den mit 20.000 Euro dotierten Transferpreis 2009/2010 der WWU. Neben den beiden Münsteraner Wissenschaftlern wurden auch ihre Kooperationspartner, die DMG Vertriebs und Service GmbH Bielefeld und die BMA Braunschweigische Maschinenbauanstalt am 31. Mai 2010 ausgezeichnet.

In exklusiver Atmosphäre fand die Preisübergabe statt: Die Automanufaktur Wiesmann in Dülmen hatte sich als Gastgeber angeboten. Professorin Dr. Ursula Nelles, Rektorin der WWU, Friedhelm Wiesmann, Geschäftsführer der Wiesmann GmbH, sowie Konrad Püning, Landrat des Kreises Coesfeld hielten Grußworte. Josef Winter, Leitung Siemens Deutschland, hielt den Festvortrag „Unsere Zukunft beginnt im Kopf“. „Wissen als globale Ressource muss dort abgeholt werden, wo sie zur verfügbar ist. Kluge und erfindungsreiche Menschen gibt es überall, deshalb müssen wir Innovation als weltweites Feld begreifen“, sagte Winter. Von der globalisierten Welt und dem immer schnelleren Austausch von Wissen und Informationen profitierten vor allem jene Länder, die noch hungrig seien auf Erfolg und die Verbesserung ihrer Lebensverhältnisse. Und es profitierten Unternehmen, deren Geschäft von Innovationen getrieben wird. „Wenn wir in diesem globalen Wettbewerb die Nase vorn haben wollen, müssen wir unsere Ausbildungssysteme auf die Erfordernisse einer Wissensgesellschaft umstellen“, so Winter. Junge Menschen müssten Anreize im Studium bekommen, die sie auch in ihrem Beruf später wiederfinden wie das kreative Arbeiten mit Technik und Menschen für nützliche Anwendungen und Dienste an der Gesellschaft – damit sie später als Manager selbst Entscheidungen treffen können.

Die Talkrunde mit den Preisträgern gab Einblicke in die Entstehung einer erfolgreichen Kooperation. Den musikalischen Rahmen gestaltete das Celloquartett der Musikhochschule Münster. Unter der Organisation der AFO wurde der Abend für alle Beteiligten zu einer schönen Begegnung.

Weitere Informationen unter www.uni-muenster.de/AFO/af0_transferpreis.html

WWU-Transfer Prize

awarded at the Wiesmann automobile manufactory in Dülmen on 31 May 2010

How can the value of a product-related service be calculated? In response to this question Prof. Klaus Backhaus from the Institute of Assets and System Technology at WWU and Prof. Jörg Becker from the European Research Center for Information Systems (ERCIS) developed a piece of configuration and calculation software for hybrid bundles of services and won the €20,000 WWU Transfer Prize 2009/2010 with H2-ServPay. In addition to the two Münster academics, their cooperation partners – DMG Vertriebs und Service GmbH, from Bielefeld, and BMA Braunschweigische Maschinenbauanstalt – also received awards in the ceremony held on 31 May.

The awards were presented in an exclusive atmosphere. The Wiesmann automobile manufactory had offered to act as host for the event, and Prof. Ursula Nelles, Rector of WWU, Friedhelm Wiesmann, managing director of Wiesmann, and Konrad Püning, the Regional Administrator for the District of Coesfeld, all held speeches. Josef Winter, a member of the Siemens management in Germany, gave the main lecture, entitled “Our future begins in the mind”. “Knowledge,” he said, “needs to be collected from where it is available. There are smart, inventive people everywhere, so we need to grasp innovation as being a global field.” The countries which profit most from the globalized world and the ever more rapid exchange of knowledge and information, Winter continued, are those which are still hungry for success and for an improvement in their living conditions. And those companies profit whose business is driven by innovation. “If we want to have the leading edge in this global competition we will have to adapt our vocational training to the requirements of a knowledge society,” said Winter. In their studies young people needed incentives, he added, which they would also find later in their careers, such as working creatively with technology and people for useful applications and services to society – so that they could later make decisions themselves as managers.

The panel discussion with the prizewinners delivered insights into how successful cooperations arise. The musical accompaniment was provided by the cello quartet of Münster Music Conservatory. Organized by AFO, the evening was a splendid meeting for everyone present.

More information at www.uni-muenster.de/AFO/en/af0_transferpreis.html



Transferpreisausschreibung 2011/2012**1. Wer und was kann ausgezeichnet werden?**

Der Preis wird an Mitglieder der Universität verliehen, die nachweislich erfolgreich mit Partnern der außeruniversitären Praxis kooperiert haben bzw. kooperieren. Zu den Partnern der außeruniversitären Praxis zählen Wirtschaftsunternehmen, Gebietskörperschaften, Verbände, Gewerkschaften, politische Parteien und Kirchen. Ausgezeichnet werden können auch Existenzgründer(innen) aus der Universität Münster in der Gründungsphase in Verbindung mit ihren Mutterinstituten.

2. Wie und mit welcher Zweckbestimmung ist er dotiert?

Der Preis ist mit 20.000 Euro dotiert und teilbar. Das Preisgeld dient der Weiterentwicklung transferbezogener Aktivitäten und/oder der öffentlichen Präsentation der Transferleistung(en).

3. Wer ist vorschlagsberechtigt?

Vorschlagsberechtigt sind Mitglieder und Angehörige der Universität. Eigenbewerbungen sind zulässig. Vorschläge können auch von den Leitungen der kooperierenden Praxispartner eingereicht werden. Bewerbungen von Studierenden und wissenschaftlichen/nichtwissenschaftlichen Mitarbeiter(innen) müssen unter Beteiligung der jeweiligen Fachbereiche/Zentralen Einrichtungen erfolgen.

4. Welche Formalien sind zu beachten?

Eine formlose Bewerbung oder Vorschläge mit Beschreibung der konkreten Transferleistung, ihres wissenschaftlichen Hintergrundes und der dadurch eingetretenen/erwarteten Praxisrelevanz ist als maximal vierseitige WORD-Textdatei als E-Mail und aus Sicherheitsgründen auch eine gedruckte Version per Post einzureichen. Der/die Praxispartner müssen die erbrachte Transferleistung auf maximal zwei Seiten ebenfalls als WORD-Textdatei kommentieren.

5. Auf welchem Weg und bis wann sind Vorschläge vorzulegen?

Die Frist endet dieses Mal am 31. Dezember 2011.
Per E-Mail an: bauhus@uni-muenster.de und
per Post: Arbeitsstelle Forschungstransfer (AFO) -
Innovation Office,
Robert-Koch-Straße 40 | 48149 Münster

6. Wer entscheidet über die Preisvergabe, und wie wird der Preis verliehen?

Die Vergabeentscheidung wird vom Rektorat auf Vorschlag des Wirtschaftsbeirats der Arbeitsstelle Forschungstransfer getroffen. Die Preisvergabe erfolgt im Rahmen einer Festveranstaltung.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an:

AFO - Innovation Office
Herr Dr. Wilhelm Bauhus
Tel. 0251 83-32279

**Invitation for applications for the Transfer Prize 2011/2012****1. Who and what can be awarded the prize?**

The prize is awarded to members of the university who can demonstrate that they have successfully collaborated, or are currently collaborating, in practice with partners outside the University. Such partners include companies, local authorities, professional associations, trade unions, political parties and churches. People from Münster University in the process of setting up their own business in connection with their alma mater can also be awarded the prize.

2. How much is the prize worth and what is its purpose?

The prize is worth €20,000 and can be split up. The prize money supports the further development of transfer-related activities and/or the public presentation of transfer work already carried out.

3. Who can make nominations?

Members and employees of the University can nominate. People may also nominate themselves. Management or leaders of the external partners involved may also make nominations. Applications from students, research assistants or non-academic staff must be made with the involvement of the departments or central institutions concerned.

4. What formalities have to be completed?

An informal application or nomination should be made, describing the precise transfer work done, its scientific background and the practical relevance it had or is expected to have. This should be written as a Word document with a maximum length of four pages. It should be submitted by e-mail and also, to be on the safe side, posted as a hard copy. The external partner(s) involved must provide a commentary on the transfer work in a maximum of two pages, likewise as a Word-document.

5. How – and by when – must nominations be submitted?

The deadline this time is 31 December 2011. By e-mail to:
bauhus@uni-muenster.de and
by post to: Arbeitsstelle Forschungstransfer (AFO) - Innovation Office,
Robert-Koch-Straße 40 | 48149 Münster

6. Who decides on the prize, and how is it awarded?

The Rector's Office decides who receives the prize, on the recommendation of the AFO Economic Advisory Board. The prize is awarded at a festive event.

If you have any questions, please contact:

AFO - Innovation Office
Dr. Wilhelm Bauhus
Tel. 0251 83-32279

Sie finden das abgebildete Anmeldeformular auf unserer Internetseite unter www.uni-muenster.de/AFO/af0_transferpreis.html

Transferpreis der WWU Münster

Gesucht: Erfolgreiche und spannende Kooperationen zwischen Wissenschaft und Praxis

Titel des Transferpreisprojekts:

Kategorie Kandidatenvorschlag Selbstbewerbung
 Medizin / Naturwissenschaften Geistes- und Sozialwissenschaften

Kontaktdaten des Wissenschaftlers:

Postanschrift

Institut

Ansprechpartner (E-Mail / Telefon)

Lebenslauf ist als Anlage beigelegt ist nicht beigelegt

Kontaktdaten des Kooperationspartners:

Postanschrift

Firma

Ansprechpartner (E-Mail / Telefon)

Beschreibung der konkreten Transferleistung ihres wissenschaftlichen Hintergrundes und der dadurch eingetretenen/erwarteten Praxisrelevanz:

Weiteres Informationsmaterial zum Projekt ist beigelegt Ja Nein kann auf Anfrage nachgereicht werden

Schreiben des Kooperationspartners ist beigelegt Ja Nein

Die Kandidatin / der Kandidat ist über den Vorschlag informiert Ja Nein, wird von der vorschlagenden Einrichtung nachgeholt

Bitte senden Sie das ausgefüllte Formular mit Anlagen bis zum 31. Dezember 2011 an die folgende Fax-Nr.: 0251 83-32123 oder per Post an: AFO - Arbeitsstelle Forschungstransfer, Robert Koch Str. 40 | 48149 Münster

Der Wirtschaftsbeirat der AFO

Der Wirtschaftsbeirat wurde 2002 durch das Rektorat berufen und steht der AFO in ihrer Arbeit zur Seite. Er begleitet und kommentiert die strategische Planung des Forschungstransfers der WWU. Das Gremium hilft bei der frühzeitigen Erkennung wirtschaftlicher Trends in der Praxis. Als externe Jury entscheidet der Wirtschaftsbeirat, wer den Transferpreis für Technologie an der WWU erhält.

Der Wirtschaftsbeirat besteht aus:

- Dr. Tobias Rudolph, Shell International Exploration and Production B.V., AB Rijswijk, Niederlande
- Ludger Banken, Bürgermeister der Gemeinde Everswinkel
- Dr. Stefan Schwartz, Kanzler der WWU
- Dr. Carsten Cruse, Cruse Leppelmann Kognitionstechnik

- Bernd Dirks, Dirks Billerbeck, Landesinnungsmeister der Steinmetze und Restauratoren
- Dr. Dr. Hildegard Göhde, PARTEC
- Dr. Jörg Hopfe, NRW.BANK
- Prof. Dr. Ursula Nelles, Rektorin der WWU
- Octavio K. Nütse, Oco-Design
- Herman-Josef Raatgering, Innovationsberater und Projektleiter der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Borken mbH
- Dr. Detlef Schiebold, Planungsdezernent des Kreises Unna
- Martin Schröder, Botschaft der BRD, Tripoli, Libyen
- Thomas Timm, Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer
- Prof. Dr. Dr. h.c. Gerhard Wittkämper, Institut für Politikwissenschaft der WWU

AFO's Economic Advisory Board

The Economic Advisory Board was appointed in 2002 by the Rector's Office and supports AFO in its work. The Board supports and comments on the strategic planning involved in research transfer at WWU. The Board helps in the early recognition of business trends in practice. It decides as an external jury on who receives the Transfer Prize for Technology at WWU.

The members of the Economic Advisory Board are:

- Dr. Tobias Rudolph, Shell International Exploration and Production B.V., AB Rijswijk, Netherlands
- Ludger Banken, Mayor of the municipality of Everswinkel
- Dr. Stefan Schwartz, Chancellor of WWU
- Dr. Carsten Cruse, Cruse Leppelmann Kognitionstechnik
- Bernd Dirks, Dirks Billerbeck, State Guild of Stonemasons and Restoration Craftsmen
- Dr. Hildegard Göhde, PARTEC
- Dr. Jörg Hopfe, NRW.BANK
- Prof. Ursula Nelles, Rector of WWU
- Octavio K. Nütse, Oco-Design
- Herman-Josef Raatgering, innovation consultant and project leader at the business development enterprise board for the District of Borken.
- Dr. Detlef Schiebold, head of the planning department for the District of Unna
- Martin Schröder, German ambassador, Tripoli, Libya
- Thomas Timm, Chief Executive of the German-Brazilian Chamber of Industry and Commerce
- Prof. Gerhard Wittkämper, Institute of Political Science at WWU



AFO intern

Die AFO initiiert und betreut vielschichtige und facettenreiche Projekte auf der ganzen Welt. Diese nationalen und internationalen Bestrebungen spiegeln sich auch in der Zusammensetzung der Mitarbeiter wider: Brasilien, Slowakei, Peru und Deutschland sind nur

einige Länder, aus denen die Mitarbeiter des Teams stammen. Die AFO nutzt bewusst diese interkulturelle Vielfalt konstruktiv für die Projekte, um die Innovationsfähigkeit des Büros zu unterstützen.

Inside AFO

AFO initiates and oversees complex, multi-faceted projects all over the world. These national and international activities are reflected in where the team members' home countries: Brazil, Slovakia, Peru and

Germany are just a few. AFO consciously uses this intercultural diversity constructively for its projects in order to strengthen the innovative competencies of the office.





Stipendienprogramme fördern den Austausch

Vier Monate Einblick in die Methoden des Forschungstransfers der WWU haben Diógenes Feldhaus aus Brasilien, Gilad Gershon aus Israel und Luis Camacho Caballero aus Peru erhalten.

Um die Kooperation in Wissenschaft, Forschung und Technologietransfer zu intensivieren, stellt das Ministerium für Innovation, Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen (MIWFT) Fördermittel zur Verfügung. Qualifizierte Studierende aus Israel haben die Möglichkeit, die deutsche Forschungslandschaft und das Hochschulwesen kennen zu lernen. Diese Gelegenheit hat auch Gilad Gershon genutzt, der im sechsten Semester Industrial Engineering an der Universität Tel Aviv studiert. Während seines dreimonatigen Aufenthalts konnte er verschiedene und innovative Projekte der AFO kennen lernen und unterstützte das Team schwerpunktmäßig bei der Umsetzung der Expedition Münsterland. „Die Arbeit in der AFO ist alles andere als Routine. Sie ist sehr kreativ und interessant. Ich nehme sehr wertvolle Erfahrungen mit nach Hause, die mir für meinen weiteren beruflichen Werdegang sicherlich nutzen werden.“

Die beiden Regierungsstipendiaten Diógenes Feldhaus und Luis Camacho Caballero wurden durch die internationale Weiterbildung

und Entwicklungs gGmbH InWEnt vermittelt. Besonders aktiv waren sie im Projekt „International Leadership Training“ beteiligt, aber lernten auch die vielen anderen Projekte der AFO kennen. „Während meiner Praxisphase in der AFO arbeitete ich mich in die Methoden des Ideen-Minings ein“, sagt Luis Camacho Caballero, der an Katholischen Universität von Peru einen Bachelor-Abschluss in Electronics Engineering erworben und sich auf den Bereich der ländlichen Telekommunikation spezialisiert hat. Auch Diógenes Feldhaus konnte in der AFO selbstständig an verschiedenen Projekten arbeiten und innerhalb dieser strategische und operative Aufgaben übernehmen. „Ich hatte die Chance, mit anderen Transferstellen und innovativen Abteilungen in privaten und öffentlichen Institutionen in Kontakt zu treten. Besonders haben mich die Kooperationen der AFO mit den lateinamerikanischen Ländern interessiert“, so Diógenes Feldhaus.

Erfahrungen anderer Trainees, Stipendiaten und Praktikanten der AFO finden Sie unter: www.uni-muenster.de/AFO/en/afotrainees_stipendiates.html

Scholarship programmes promote exchange

Three students – Diógenes Feldhaus from Brazil, Gilad Gershon from Israel and Luis Camacho Caballero from Peru – spent four months learning about WWU's research transfer methods.

The state of North Rhine-Westphalia's Ministry of Innovation, Science and Research provides funding to intensify collaboration in science, research and technology transfer. Qualified students from Israel have the opportunity to take a closer look at the research landscape and higher education in Germany. Gilad Gershon, studying industrial engineering in his sixth semester at Tel Aviv University, was one such student. During his three-month stay he became acquainted with various innovative projects at AFO and supported the team primarily in putting the Münsterland Expedition into practice. “The work done at AFO is anything but routine,” he said. “It is very creative and highly interesting. I'll be taking very valuable experience home with me which I will certainly be able to use in my further career.”

The two government scholarship holders Diógenes Feldhaus and Luis Camacho Caballero came to AFO through the international further

education and development agency InWEnt. They were particularly involved in the International Leadership Training project, but they also got to know many other AFO projects. “During my work placement at AFO I'm familiarizing myself with the methods of Ideas Mining,” says Luis Camacho Caballero, who has a bachelor degree in electronics engineering from the Catholic University of Peru and is now specializing in the field of rural telecommunications. Diógenes Feldhaus, too, was able to work independently on various projects at AFO, undertaking both strategic and operative assignments. “I had the opportunity to make contact with other transfer agencies and innovative departments in private and public institutions,” he says. “I was especially interested in AFO's collaborations with Latin-American countries!”

Click here to see how other trainees, scholarship-holders and interns experienced their time at AFO: www.uni-muenster.de/AFO/en/afotrainees_stipendiates.html

BUILDING BRIDGES

Nachwuchskräfte aus Brasilien – Traineeship in der AFO

Brasilien, Russland, England, Japan, Israel, Peru und viele andere Länder sind in der AFO durch Studenten, Stipendiaten, Trainees und Praktikanten vertreten. Sie bringen ihre Erfahrungen, Neugier, Sprache, Kultur und Weltsicht mit und verhelfen der AFO zu ihrer „internen Internationalität“. Hier erhalten sie die Möglichkeit, ihr Wissen zu vertiefen sowie berufliche Kontakte zu knüpfen. „Wir freuen uns, immer wieder Stipendiaten verschiedener Herkunftsänder die Möglichkeit geben zu können, wichtige Praxiserfahrung im Ausland zu sammeln, sich interdisziplinär und interkulturell auszutauschen und sich aktiv einzubringen“ so Dr. Wilhelm Bauhus.

Ein Student aus Brasilien, Eduardo Francisco Israel, gestaltet während seines 24-monatigen Aufenthalts den modernen Forschungstransfer der AFO und hilft, ihn weiter zu entwickeln. „Schwerpunktmäßig unterstützt ich die Abwicklung internationaler Transferprojekte z.B. bei der Zusammenarbeit der WWU mit meiner Heimathochschule in Florianópolis/Brasilien. Ende des Jahres fand dort eine MasterClass mit dem Titel „Inspired by minds and nature – new ways to inventive creativity“ im Rahmen des Deutsch-Brasilianischen Jahres der Wissenschaft, Technologie und Innovation statt, die ich mit organisierte. Interessant sind für mich die langjährigen Kooperationen der AFO mit Unternehmen und Universitäten aus verschiedenen Ländern.“

During his 24-month stay one student from Brazil, Eduardo Francisco Israel, designs AFO's modern research transfer and helps to develop it further. "In my work," he says, "I primarily help carry out international transfer projects, for example in the collaboration between WWU and my home university in Florianópolis/Brasil. At the end of the year a MasterClass was held there under the title of 'Inspired by minds and nature – new ways to inventive creativity', as part of the German-Brasilian Year of Science, Technology and Innovation – which I was able to help organize. What I find interesting is the collaborations that AFO has had for many years now with companies and universities from a variety of countries."

Junior academics from Brazil – traineeships at AFO

Brazil, Russia, England, Japan, Israel, Peru are just a few of the many countries represented at AFO by students, scholarship-holders, trainees and interns. They bring with them their experience, curiosity, language, culture and view of the world and help AFO to acquire its “internal internationalism”. Here they have the opportunity to deepen their knowledge and make professional contacts. “We’re delighted that time and again we can give scholarship-holders from a variety of countries the chance to gather important practical experience abroad, exchange ideas in an interdisciplinary and intercultural fashion and make an active contribution to our work,” says Dr. Wilhelm Bauhus.

Lucila Penteado Lunardi kommt ursprünglich aus São Paulo, Brasilien, wo sie Internationale Beziehungen an der Trevisan Escola de Negócios studierte. Seit Januar 2010 arbeitet sie als Trainee und betreut die internationalen Kooperationen sowie die Community-Outreach-Aktivitäten. „Ich bin zuständig für die Kontaktpflege zu verschiedenen Universitäten im Ausland und konnte bereits Partnerschaften mit namhaften Hochschulen wie der Universität Cambridge in England, der Columbia University in den USA und der University of Glasgow in Schottland für die AFO aufbauen. Begeistert bin ich vor allem über die Möglichkeit, an vielen verschiedenen Projekten mitwirken zu können.“

Lucila Penteado Lunardi originally comes from São Paulo, Brazil, where she studied international relations at the Trevisan Escola de Negócios. Since January 2010 she has been working as a trainee and helps on international collaborations as well as on community outreach activities. "I'm responsible for fostering contacts with various universities abroad and have already succeeded in building up partnerships for AFO with such renowned universities as Cambridge in England, Columbia in the USA and Glasgow in Scotland. What thrills me in particular is having the opportunity to be involved in many different projects."

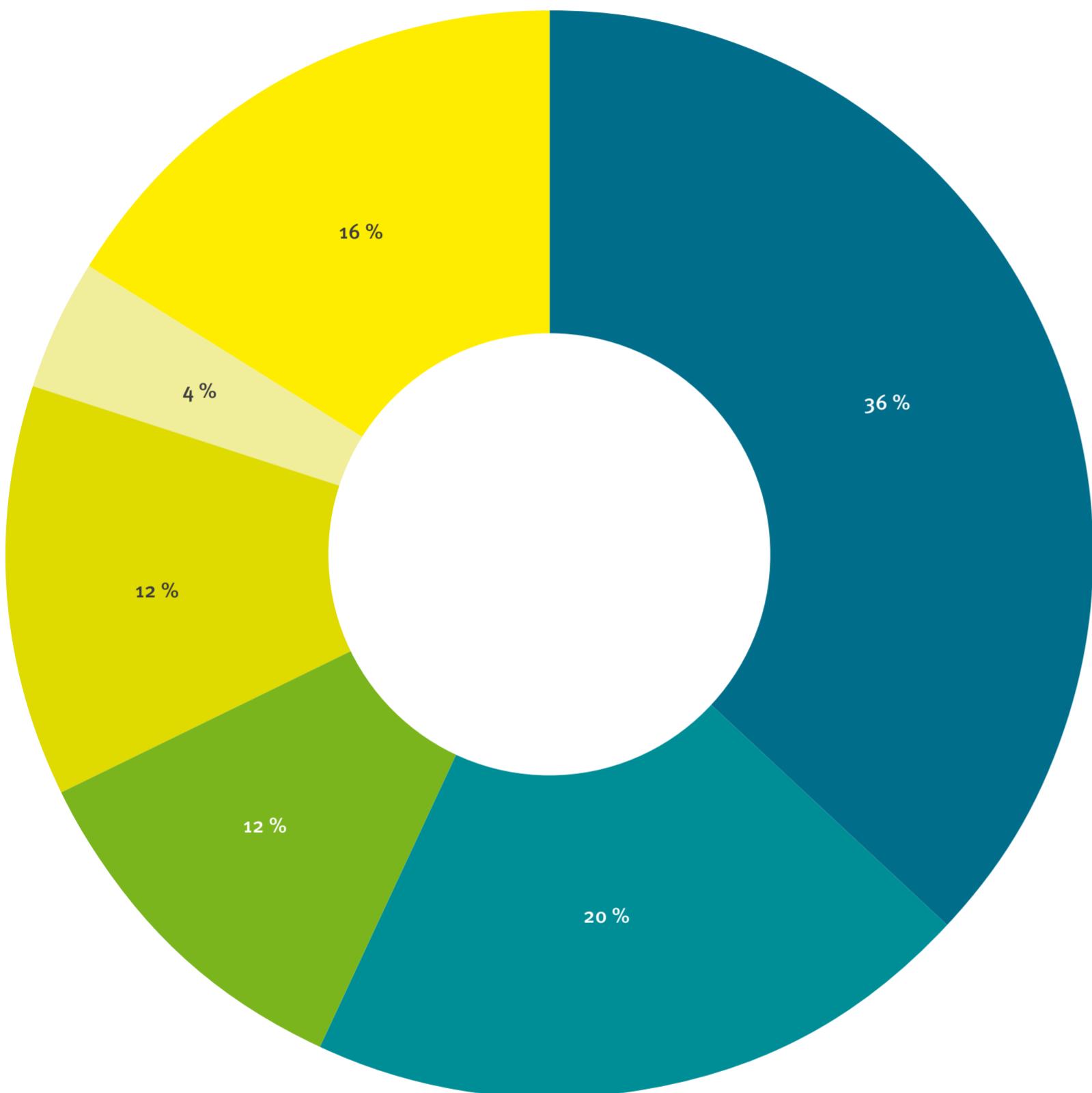


Finanzmittel 2010

Auch 2010 wurden viele unserer Projekte durch externe Forschungsfördereinrichtungen, Ministerien, Stiftungen und Unternehmen finanziert. Dafür ein herzliches Dankeschön.

Wir wollen diesem Vertrauen in die AFO - Projektarbeit durch gute und weiterführende Ergebnisse auch weiterhin gerecht werden.

Die externen Finanzmittel im Jahr 2010 teilen sich prozentual auf:



Funding 2010

As in the past, many of our projects were financed by external research funding institutes, government ministries, foundations and companies. Our heartfelt thanks go to them all.

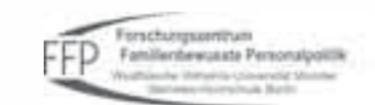
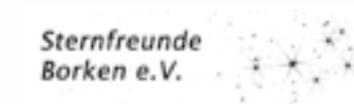
Our aim is to continue to justify this confidence in AFO's project work by achieving good, results which support further progress.

The external funding provided in 2010 is divided up as follows:

Partner und Förderer | Partner and sponsors



Die Landesregierung Nordrhein-Westfalen



Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Ministerium für Innovation,
Wissenschaft, Forschung und Technologie
des Landes Nordrhein-Westfalen



tu technische universität dortmund

Technisches Hilfswerk

Robert Bosch Stiftung



Impressum

Published by

Herausgeber:

AFO - Arbeitsstelle Forschungstransfer
der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster
Robert-Koch-Str. 40
48149 Münster
Tel. +49 251 83-32221, Fax +49 251 83-32123
uvafo@uni-muenster.de, www.uni-muenster.de/AFO/

AFO - Arbeitsstelle Forschungstransfer

der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster
(Research Transfer Agency of the Westfälische Wilhelms-Universität Münster)
Robert-Koch-Str. 40
48149 Münster
Tel. +49 251 83-32221, Fax +49 251 83-32123
uvafo@uni-muenster.de, www.uni-muenster.de/AFO/

Redaktion:

Dr. Wilhelm Bauhus
Simone Mätelting
Irmgard Lobermann
Andreas Wessendorf

Editor:

Dr. Wilhelm Bauhus
Simone Mätelting
Irmgard Lobermann
Andreas Wessendorf

Konzept und grafische Gestaltung:

goldmarie design

Concept and Design:

goldmarie design

Druck:

IVD GmbH & Co. KG

Print:

IVD GmbH & Co. KG

Auflage:

1.000

Print run:

1.000

Übersetzung:

Ken Ashton

Translation:

Ken Ashton

Bildnachweis:

Luisa Raz	Seite 24 – 25
Produktivhaus	Seite 28 – 29
Melezo	Seite 30 – 31
Vitrimo	Seite 32 – 33
Peter Grewer	Seite 40 – 41 60 – 61
Linda Kasprowiak	Seite 50 – 51
Wiesmann GmbH	Seite 60 – 61

Photos:

Luisa Raz	page 24 – 25
Produktivhaus	page 28 – 29
Melezo	page 30 – 31
Vitrimo	page 32 – 33
Peter Grewer	page 40 – 41 60 – 61
Linda Kasprowiak	page 50 – 51
Wiesmann GmbH	page 60 – 61

